



BCH
training



البحث في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

2008

نسخة منقولة

يمكن نقل محتويات هذه المنشورة كاملة او جزئيا او تحت اي شكل بهدف تعليمي او لا يبغي الربح من دون اي اذن من مالك حقوق الطبع، على شرط ذكر المصدر. يقدر برنامج الامم المتحدة للبيئة الحصول على نسخة من اي منشورة تستعمل هذه المنشورة كمصدر. لا يسمح استعمال هذه المنشورة للبيع او لاي هدف تجاري مهما كان من دون اذن خطى من برنامج الامم المتحدة للبيئة. لا يسمح استعمال المعلومات من الموقع الالكتروني بما يختص المنتوجات الامتلاكية للإعلان او للدعائية.

تنازل

إن المحتويات والنظريات الواردة على الموقع الالكتروني لا يعكس بالضرورة نظريات او سياسات المنظمات المشاركة او برنامج الامم المتحدة للبيئة ولا يعني مصادقتها. التحديات المستعملة وتقدير المعلومات على الموقع الالكتروني لا يعبر عن أي رأي مهما كان، من جهة برنامج الامم المتحدة للبيئة، بما يختص الوضع القانوني للبلدان، اقليم أو مدينة او سلطاتها، او ما يختص ترسیم الحدود. ذكر شركة تجارية او منتوج في هذه المنشورة لا يعني مصادقة برنامج الامم المتحدة للبيئة.

4	1. مقدمة لوحدة التدريب النموذجية
6-5	2. صفحة الاستقبال
6	2.1. صفة الترحيب على موقع البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
6	2.2. مركز الإدارة
7	2.3. أحدث الأنباء
9-8	2.4. أحدث الإضافات
10	3. شريط التصفح
10	3.1. الموجزات القطرية
12-11	3.2. غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
12	3.2.1. غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
13-12	3.2.1.1. طرق التشغيل
13	3.2.1.2. برنامج العمل المتعدد السنوات
13	3.2.1.3. قرارات بشأن غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
14	3.2.1.4. تطوير غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
16-15	3.2.1.5. اللجنة الاستشارية غير الرسمية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (BCH-IAC)
16	3.2.2. النقاط البارزة
16	3.2.2.1. أنباء غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
17	3.2.2.2. أحدث الإضافات
18	3.2.2.3. الإخطارات
20-19	3.2.2.4. الاجتماعات والوثائق
20	3.2.3. السياسات
21-20	3.2.3.1. سياسة ربط المواقع الشبكية الخارجية
21	3.2.3.2. السياسة المتعلقة بالبيانات الخصوصية
22-21	3.2.3.3. إخلاء المسؤولية

22	3.3 البروتوكول
23	3.3.1 نص البروتوكول
24	3.3.2 الأطراف في البروتوكول
25	3.3.3 قرارات اجتماع الأطراف - مؤتمر الأطراف
27	3.3.4 الإبلاغ
27	3.3.4.1 التقارير الوطنية
29	3.3.4.2 التقارير السنوية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
30	3.3.4.3 التقارير السنوية لقائمة الخبراء
31	3.3.5 الاجتماع والوثائق
32	3.3.6 الإخطارات
32	3.4 إيجاد المعلومات
35-34	3.5 تسجيل المعلومات
36-35	3.6 الموارد
38-36	3.6.1 الأشكال الموحدة الشائعة
39-38	3.6.2 مسرد المصطلحات
42-39	3.6.3 المكتنز
42	3.6.4 الحلول المشاركة الوطنية (هرمس و اجاكس)
42	3.6.5 قائمة العنوانين البريدية
45-44	3.6.6 الملفات القابلة لتنزيلها من الشبكة
45	3.6.7 المؤتمرات المباشرة باستخدام الإنترنت
45	3.6.8 خريطة الموقع
46	3.7 المعاونة
47	3.7.1 الأسئلة المكرر طرحها

48	3.7.2 الوحدات النموذجية للتدريب
49	3.7.3 دليل إرشادي لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
50	3.7.4 موقع التدريب الخاص بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
51	3.7.5 خدمات التشغيل المتبادل
52	3.8 إدارة نتائج البحث
54-52	3.8.1 نتائج التصنيف
54	3.8.2 تصدير النتائج إلى لغة الترميز الموسعة (XML)

1 مقدمة لوحدة التدريب النموذجية

ما سيتعلمه المستعمل في هذه الوحدة النموذجية للتدريب:

1. تصفح محتويات البوابة المركزية
2. فهم القدرات الوظيفية للبوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
3. معرفة ما هي المعلومات التي يستطيع المستعمل أن يجدها في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية
4. البحث في قواعد البيانات المتاحة في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

السياق:

أعد مشروع برنامج الأمم المتحدة للبيئة ومرفق البيئة العالمي، من أجل بناء القدرات الالازم للمشاركة الفعالة في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، مجموعة وحدات نموذجة للتدريب تهدف إلى تقديم دليل عملي عن “كيفية الأداء” إلى البلدان لمساعدتها على التعليم والفهم والاستعمال وإنشاء السُّبُل الوطنية للوصول إلى البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. **وصممت** مجموعة وحدات التدريب لتكون مرنة وهي موضوعة خصيصاً لتأدية شتى احتياجات مختلف البلدان، مع السماح لها باختيار تلك الأدوات والأفكار التي تعتبر مفيدة للغاية لحالاتها واحتياجاتها وأولوياتها. **وسمّيت** مجموعة وحدات التدريب إلى خمس وحدات نموذجية، وتعالج كل وحدة منها عنصراً من عناصر البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

الحضور:

صممت هذه الوحدة النموذجية لتقديم توجيهات لإرشاد المستعملين للبوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وقد استحدثت هذه الوحدة لاستعمال الحاضرين ومن لهم معرفة قليلة أو بدون معرفة بالبروتوكول وغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، لكنهم في حاجة إلى فهم متطلبات البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

الغرض:

تصف هذه الوحدة النموذجية الوظائف والمعلومات الأساسية التي يمكن أن توجد في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وسيتعلم المستعملون كيف يتصرفون محتويات البوابة المركزية لغرفة التبادل المذكورة، بحيث يعرفون ما يلي:

1. هيكل المعلومات المتاحة على موقع البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛
2. الفئات المختلفة للمعلومات الموجودة في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

في بينما يكون المستعملون على اتصال بموقع البوابة المركزية لغرفة التبادل المذكورة (<http://bch.cbd.int/>) يستطيع هؤلاء قراءة أقسام هذه الوحدة النموذجية وتصفح مختلف مكوناتها.

صفحة الاستقبال

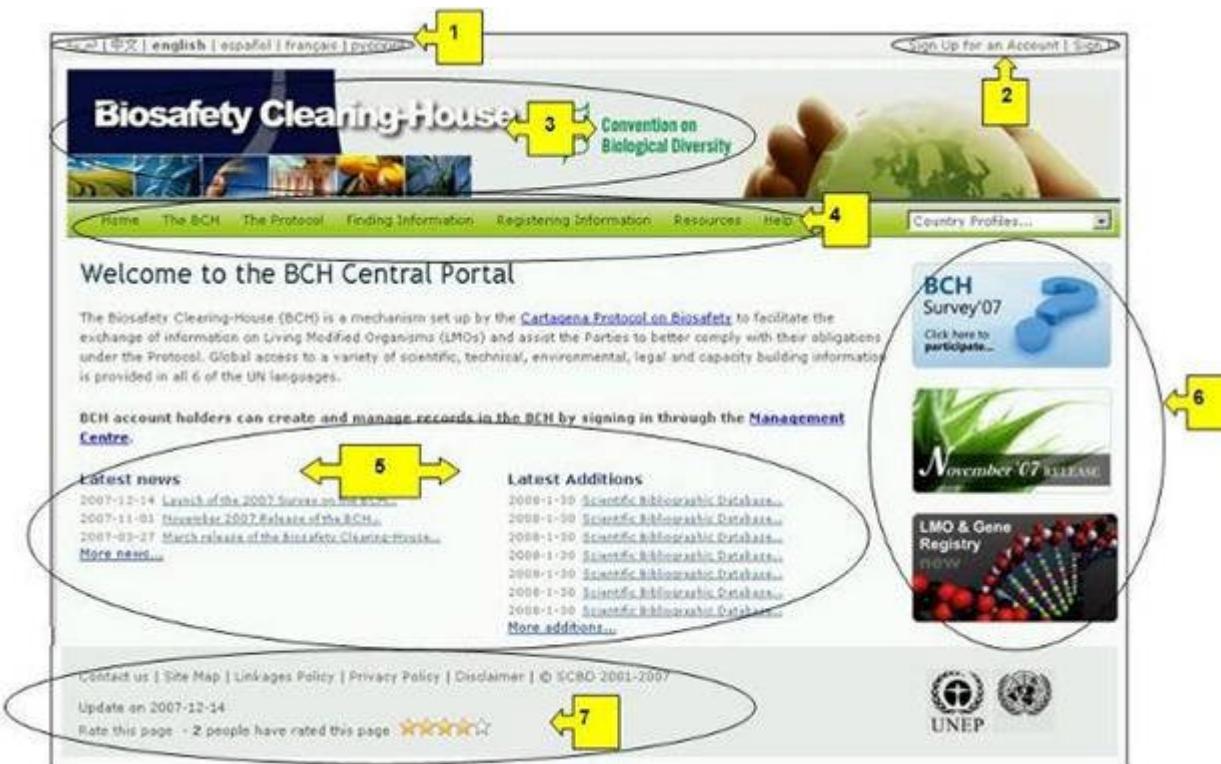
2

عنوان الموقع على الشبكة: <http://bch.cbd.int/>

صفحة الاستقبال (Home) في موقع البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية هي صفحة للترحيب بالحاضرين وعرض مدخلًا إلى البوابة المركزية لغرفة المذكورة. وهذه البوابة المركزية لغرفة تقوم بمواءتها والحفاظ عليها أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي. وتعرض صفحة الاستقبال هذه سُبل الوصول إلى جميع مجالات البوابة المركزية، التي بدورها تتصل بجميع محطات التبادل الدولية والإقليمية والوطنية التي تقدم معلومات إلى البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

وفي صفحة الاستقبال توجد سبعة مكونات بيانها كما يلي:

1. وصلات باللغات الست في الأمم المتحدة معروضة في الركن الأيسر الأعلى من صفحة الاستقبال. وهذه الوصلات تحمل المستعمل إلى صفحات استقبال باللغات الست، وهي معروضة لتيسير سُبل الاطلاع على المعلومات.
2. توجد في الركن الأيمن العلوي وصلة التوقيع (Sign In) للمستعملين المسجَّلين للنفاذ إلى مركز الإدارة ووصلة إلى ”التوقيع من أجل الاشتراك بحساب (Sign up for an Account).
3. ويوجد تحت هذه الوصلات عنوان غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية ووصلة في وسط الموقع الشبكي تتعلق باتفاقية التنوع البيولوجي.
4. شريط التصفح يلتقي عرضًا مع صفحة الاستقبال تحت العنوان. وهو يعرض وصلات بالمكونات الأساسية للبوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.
5. مساحة الترحيب مع أحدث الأنباء وأحدث الإضافات؛
6. الطرق المختصرة (Shortcuts) للأقسام الشائعة مثل استقصاء سنة 2007 بشأن غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، وإطلاق الموقع الجديد وسجل الكائنات الحية المحورة والجينات.
7. وصلات من أجل المستعملين للاتصال بأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، والوصول إلى خريطة الموقع، واستعراض الروابط والسياسات المتعلقة بالخصوصيات واستعراض بيان حق التأليف والنشر، معروضة في أسفل الركن الأيسر. وتحت هذه الوصلات يوجد تاريخ التحديث الأخير لصفحة الاستقبال ووصلة لتمكين المستعملين من إعطاء درجة لتقيم هذه الصفحة.



صورة 1

وهذه الوحدة النموذجية للتدريب تعرف المستعمل بمكونات البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

2.1 صفحه الترحيب على موقع البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

يوجد في صفحه **الترحيب على موقع البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية** مجال ترحيب يعطي مقدمة موجزة للغرفة المذكورة، ويعرض وصلة سريعة بمركز الإداره ويقدم معلومات حول النقاط البارزة مثل أحدث الأنباء حول البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وأحدث الإضافات المدخلة على قواعد البيانات.

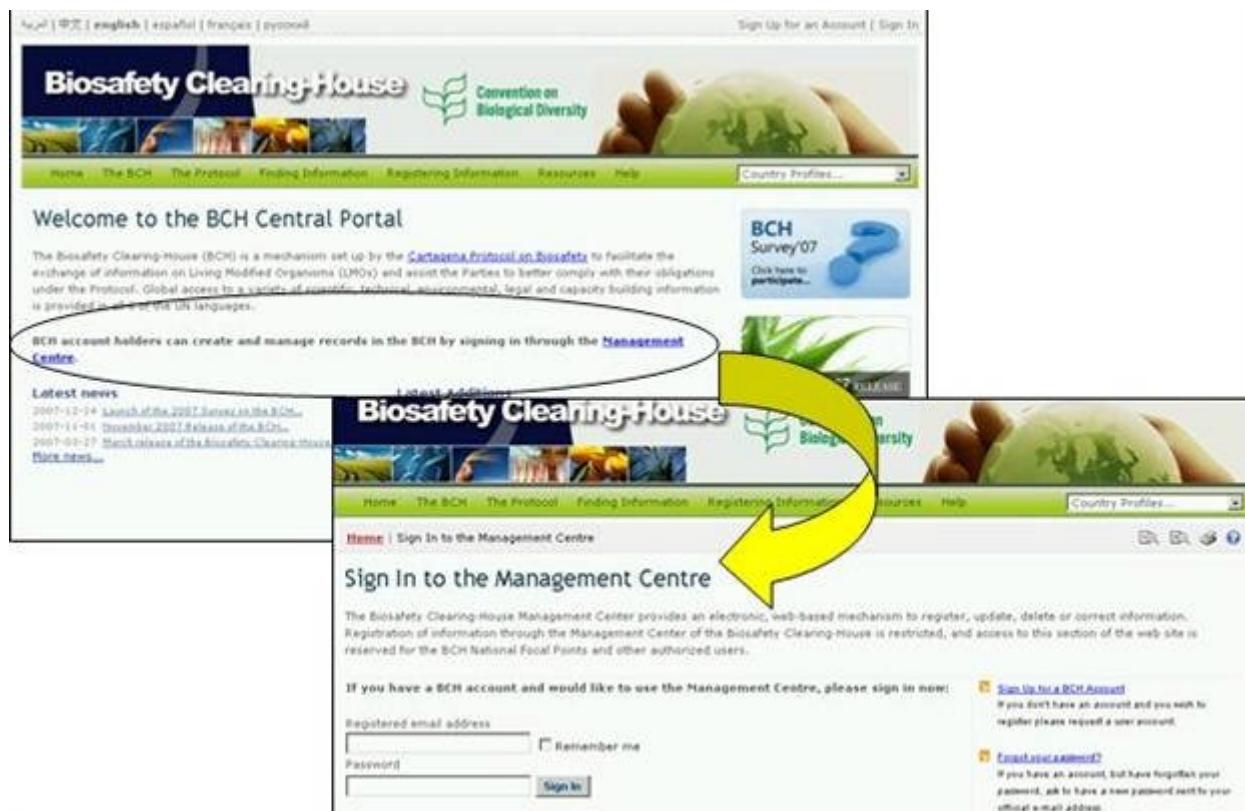


صورة 2

2.2 مركز الإداره

يوجد تحت الفقرة الاستهلاكية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية مباشرة وصلة بمركز الإداره لخدمة المستعملين الراغبين في إضافة معلومات جديدة أو تنقيح معلومات قائمه. وهذه الوصلة تأخذ المستعملين إلى صفحه التوقيع لدخول مركز الإداره. وتعرض الوحدة النموذجية للتدريب MO06 توجيهات تفصيلية بشأن كيفية تسجيل المعلومات عن البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات

السلامة الأحيائية.



صورة 3

2.3 أحدث الأنباء

تتركز وصلات الأنباء المنشورة في هذا المجال على غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وتعرض تفاصيل عن عمليات وأليات جديدة بشأن البوابة المركزية. وتساعد هذه البنود الإخبارية على اطلاع المستعملين بما يستجد بشأن التغيرات والتقدم المحرز في تطوير وتنفيذ البوابة المركزية لغرة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

The screenshot shows the homepage of the Biosafety Clearing-House (BCH). At the top, there is a green navigation bar with links: Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, and Help. Below the navigation bar, the title "Welcome to the BCH Central" is displayed in a large, bold, black font. A descriptive text follows, stating: "The Biosafety Clearing-House (BCH) is a mechanism for the exchange of information on Living Modified Organisms under the Protocol. Global access to a variety of scientific information is provided in all 6 of the UN languages." Below this text, there is a section titled "BCH account holders can create and manage records in the Record Centre." To the left of this section is a blue oval containing the text "Latest news". Below the "Latest news" section, there is a list of recent news items with dates and titles: "2007-12-14 Launch of the 2007 Survey on the BCH...", "2007-11-01 November 2007 Release of the BCH...", and "2007-03-27 March release of the Biosafety Clearing-House...". There is also a link "More news...".

صورة 4

2.4 أحدث الإضافات

تعرض في هذه القائمة أحدث الإضافات المدخلة على قواعد بيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. ويجري تحديث القائمة كل ستة أشهر، ولا تظهر في صفحة الاستقبال سوى أحدث سبعة مدخلات. والوصلة المتعلقة بإدراج مزيد من الإضافات ([More additions](#)) تحمل المستخدم إلى صفحة تعرض قائمة أطول بأحدث الإضافات.

tal

y the [Cartagena Protocol on Biosafety](#) to facilitate the
and assist the Parties to better comply with their obligations
technical, environmental, legal and capacity building information

n the BCH by signing in through the [Management](#)

Latest Additions

- [2008-1-26 Belarus - National Focal Point...](#)
- [2008-1-26 Cape Verde - National Focal Point...](#)
- [2008-1-25 Armenia - National Biosafety Website or Database...](#)
- [2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...](#)
- [2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...](#)
- [2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...](#)
- [More additions...](#)

صورة 5

وفي حالات كثيرة تكون صفحات نتائج البحث أطول من الشاشة القياسية للحاسوب ويحتاج المستعمل إلى تحريك الصفحة نزولاً لمشاهدة جميع البنود والوصلات إلى صفحات إضافية لنتائج البحث حيثما توجد هذه.

Latest Additions

Below you can find the newly added and updated records.

Newly added records - updated each 6 hours

Date	Record ID	Holder and Type	Details
2008-01-27	43705	Syrian Arab Republic Country Profile	Abstract not available
2008-01-25	43704	Cape Verde National Focal Point	Mr. Leao de Carvalho Biosafety Clearing-House Focal Point
2008-01-25	11405	Armenia National Biosafety Website or Database	Ministry of Nature Protection
2008-01-25	43655	Belarus National Focal Point	Dr. Nikolai Kartel Biosafety Clearing-House Focal Point
2008-01-25	43622	Scientific Bibliographic Database	Detecting genetically modified soybean by real-time quantitative PCR technique.
2008-01-25	43621	Scientific Bibliographic Database	Linking soil organisms within food webs to ecosystem functioning and environmental change.

صورة 6

3 شريط التصفّح

يوجد أعلى مجال الترحيب في صفحة الاستقبال شريط التصفّح *navigation bar* يعرض وصلات بالمكونات الأساسية لغرة تبادل معلومات السلامة الأحيائية



صورة 7

وتعرض غرفة تبادل المعلومات (BCH) وصلات بالمعلومات حول الغرفة المذكورة (BCH) وتتطورها وإدارتها والنقاط البارزة والسياسات.

ويعرض البروتوكول (Protocol) وصلات بشكل مباشر مع المعلومات حول بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية الذي تقدمه غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وتعرض هذه الوصلات معلومات حول نص البروتوكول والأطراف في البروتوكول، وقرار اجتماع الأطراف - مؤتمر الأطراف، والإبلاغ والاتصالات والوثائق والإخطار بمقتضى البروتوكول.

ويعرض إيجاد المعلومات (Finding Information) وصلات بفئات المعلومات في قواعد بيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية والمعلومات المجمعة حول تفاصيل نقاط الاتصال الوطنية والسجلات المتعلقة بالكائنات الحية المحورة والمحددات الفريدة للهوية والكائنات العضوية والجينات.

وتسجيل المعلومات (Registering Information) يصل المستعمل بصفحة التوقيع فيما يتعلق بمركز الإدارة التابع لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، ويمكن استعمال هذا في إدارة العروض والمقترنات المقيدة ولتوسيع سجلات جديدة لدى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

الموارد (Resources) تعرض سبل الوصول إلى موارد الواقع المفيدة مثل الأشكال الشائعة المستخدمة في غرفة تبادل المعلومات BCH؛ ومفرد مصطلحات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية والمكتبة؛ وقوائم الاجتماعات للتوعية الجارية وتحديثات للمعلومات المتخصصة في مجال التكنولوجيا، وملفات يمكن تنزيلها باستمارات غرفة تبادل المعلومات، ووثائق بشأن السلامة الأحيائية، والسلطات الوطنية المختصة، ومرافق التنسيق الوطنية وتقدير عن قائمة الخبراء؛ والمؤتمرات المباشرة عن طريق الشبكة؛ وخرائط الموقع على البوابة المركزية لغرة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

المعاونة (Help) تعرض سبل الاتصال بالأسئلة التي يتكرر طرحها، والوحدات النموذجية للتدريب، ودليلًا لغرة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، وموقع التدريب في غرفة تبادل المعلومات وخدمات تبادلية التشغيل.

وعلى الجانب الأيمن من شريط التصفّح يوجد إطار للبحث من أجل تحديد مكان الموجزات القطرية (Country Profiles). وهذا يعرض دالة البحث السريع لتحديد أماكن جميع السجلات فيما يتعلق بكل بلد مدرج في القائمة.

وتشتمل قوائم الاختيارات في البوابة المركزية لغرة تبادل معلومات السلامة الأحيائية أيونات (icons) لإظهار جوانب الوصلات المرتبطة. ومن بين الأيقونات المصادفة بشكل شائع في قوائم الاختيارات ما يلي:

- وصلة تحمل المستعمل إلى موقع شبكي آخر
- وصلة إلى وثيقة بصيغة pdf
- وصلة تحمل المستعمل إلى آلية بحث في موقع شبكي آخر

وتعرض تفاصيل عن مزيد من الأيقونات المستخدمة في البوابة المركزية لغرة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في دليل المراجع الجاهزة 4 الذي سيكون متاحًا في قسم الوحدات النموذجية للتدريب في إطار قائمة الاختيارات الخاصة بالمعاونة (Help menu).

الموجزات القطرية

3.1

عنوان الموقع على الشبكة: <http://bch.cbd.int/>

كل الصفحات المتوفرة على غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية توفر سهلة بحث سريعة للحصول على الموجزات القطرية. الوصلة مؤمنة على جهة اليمين من شريط التصفح. قوائم الاختيارات المنسلقة تسمح للمستخدم ان يختار البلد ويظهر موجز بكلمة سجلات البلد المدخلة الى غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.



صورة 8

تتضمن الموجزات القطرية معلومات ووضع كل بلد كالتالي: البلد، تاريخ التوقيع، تاريخ التصديق، تاريخ الدخول حيز التنفيذ، مراجعة الموجز، وضع الموجز وتاريخ تديثه. فهو يوفر قائمة بانواع المستندات (على سبيل المثال نقطة الاتصال الوطنية، القوانين، التشريعات و الدليل، تقييم المخاطر، الخ) مع الوصلات للوصول الى تلك السجلات. يحدد عدد السجلات لكل نوع مستند بالإضافة الى تاريخ تديثه.

3.2 غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

عنوان الموقع على الشبكة: <http://bch.cbd.int/about>

تشرح الصفحة الاستهلاكية المتعلقة بقسم غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية المهمة المناطة بغرة التبادل هذه وتعرض بعض المعلومات الأساسية عن تطور الموقع. وتتقسم المعلومات حول غرفة التبادل إلى ثلاثة أقسام:

1. غرفة تبادل معلومات السلامة الإحيائية (BCH)، وهذا القسم يعرض معلومات عن طرائق تشغيلها، وبرنامج عملها المتعدد السنوات، والقرارات، والتطوير واللجنة الاستشارية؛
2. النقط البارزة، ويعرض هذا القسم أنباء عن تطورات غرفة التبادل، والإضافات الجديدة إلى قواعد البيانات والإخطارات بموجب اتفاقية التنوع البيولوجي والمجتمعات والوثائق؛
3. السياسات، ويعرض هذا القسم معلومات حول وضع قوائم بالموقع الشبكية الخارجية، التي تعالج موضوع الخصوصيات وإخلاء من المسؤولية.

ويمكن الوصول إلى محتويات قسم غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية من قائمة الاختيارات إلى الجانب الأيسر من صفحة **غرفة تبادل معلومات السلامة الإحيائية** أو من قائمة الاختيارات المنسلقة من على غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في شريط التصفح.

The term "clearing-house" refers to a mechanism or institution that brings together seekers and providers of goods, services or information, thus matching demand with supply.

Accordingly, with respect to biosafety information, Article 20, paragraph 1, of the Cartagena Protocol on Biosafety established a BCH as part of the [Clearing-House Mechanism \(CHM\)](#) of the Convention on Biological Diversity (CBD), in order to:

- Facilitate the exchange of scientific, technical, environmental and legal information on, and experience with, living modified organisms; and
- Assist Parties to implement the Protocol, taking into account the special needs of developing country Parties, in particular the least developed and small island developing States among them, and countries with economies in transition as well as countries that are centres of origin and centres of genetic diversity.

صورة 9

صورة 10

3.2.1 غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

هذا القسم يعرض معلومات عن إنشاء وتسخير موقع البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

3.2.1.1 طرق التشغيل

الوصلة المتعلقة بطرق التشغيل تحمل المستعمل إلى صفحة طرائق تشغيل غرفة تبادل المعلومات التي تعرض معلومات عن كيفية

أداء العمل في غرفة التبادل وأدوار المؤسسات التي تشارك في إنشائها، والصيانة والاستخدام.

The screenshot shows the official website of the Biosafety Clearing-House (BCH). The header features a green banner with the BCH logo and the text "Biological Diversity". Below the banner, a navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. A sidebar on the left contains sections for The BCH (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC), Highlights (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer). The main content area displays the "Modalities of operation of the Biosafety Clearing-House" page, which is an annex to Decision BS-1/3: Information sharing and the BCH. It includes a list of sections: A. Role of the Biosafety Clearing-House, B. Characteristics of the Biosafety Clearing-House, C. Administration of the Biosafety Clearing-House, D. Role of the Biosafety Clearing-House focal points, E. Technical oversight and advice, F. Obligations of partner organizations, G. Reports on activities, and H. Periodic review. Below this, a section titled "A. Role of the Biosafety Clearing-House" provides a detailed description of the role of the BCH in information exchange and implementation of the Protocol.

صورة 11

3.2.1.2 برنامج العمل المتعدد السنوات

الوصلة المتعلقة ببرنامج العمل المتعدد السنوات تحمل المستخدم إلى صفحة برنامج العمل المتعدد السنوات التي تبين الخطوط العريضة لإنشاء وصيانة المكونات الرئيسية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

The screenshot shows the official website of the Biosafety Clearing-House (BCH). The header features a green banner with the BCH logo and the text "Biological Diversity". Below the banner, a navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. A sidebar on the left contains sections for The BCH (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC), Highlights (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer). The main content area displays the "Multi-year Program of Work (Annex BS-II/2)" page. It includes a section titled "Programme elements" with a numbered list: 1. Programme element 1: Structure and function of the central portal, 2. Programme element 2: Information content and management, 3. Programme element 3: Sharing information on and experience with LMOs, 4. Programme element 4: Capacity-building and non-Internet accessibility, and 5. Programme element 5: Review of activities. Below this, a section titled "Programme element 1: Structure and function of the central portal" includes an objective: "Improve ease of reporting and accessing information in the Biosafety Clearing-House in response to identified needs of users."

صورة 12

وتعرض صفحة **برنامج العمل المتعدد السنوات** معلومات حول الأهداف المبتغاة من كل عنصر من عناصر البرنامج والأنشطة الممكنة لكل برنامج.

3.2.1.3 قرارات بشأن غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

تحمل الوصلة المتعلقة بالقرارات بشأن غوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية المستعمل إلى صفحة قرارات بشأن غوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية التي تعرض وصلات إلى وثائق القرارات الصادرة من اجتماع الأطراف في مؤتمر الأطراف واجتماعات اللجنة الحكومية الدولية لمؤتمر الأطراف.

The screenshot shows the BCH website's navigation bar with links like Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The main content area is titled 'Decisions on the BCH' and includes a sub-section 'COP-MOP Meetings'. It details the 'Third Meeting of the COP-MOP (13-17 March 2006, Curitiba, Brazil)' which requested the Executive Secretary to take several actions, including continuing to collaborate with nodes, making decisions and information available, translating the BCH into UN languages, conducting an audit, and developing non-Internet mechanisms for users. Below this, it mentions the 'Second Meeting of the COP-MOP (30 May – 3 June 2005, Montreal, Canada)' which adopted a Multi-year Program of Work for the Operation of the BCH.

صورة 13

3.2.1.4 تطوير غوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

الوصلة المتعلقة بتطوير غوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية تحمل المستعمل إلى صفحة تطوير غوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية التي تعرض معلومات عن مراحل تطوير غوفة التبادل منذ سنة 2003 حتى الوقت الحاضر. وكل قيد مدخل له وصلة بوثيقة إخطارات تعالج المعامل البارزة للتطور. وعلى سبيل المثال، يظهر هنا إخطار سنة 2006 الخاص بالنسخة غير المباشرة لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (إخطار 2006-124).

The screenshot shows the BCH website homepage and a specific notification email from the CBD Secretariat.

BCH Website:

- Left Sidebar:** The BCH, Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC, Highlights (BCH News, Latest Additions, Notifications), Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer).
- Content Area:** Development of the Biosafety Clearing-House (2007). It includes a news item about the November 2007 release of a revamped version of the BCH, mentioning improved user friendliness, primary search interface, and enhanced search functions.

Notification Email:

Subject: [REDACTED] - 31 October 2007 - NOTIFICATION - New version of the Biosafety Clearing-House

Dear Madam/Sir,

I am pleased to announce the release of a new version of the Biosafety Clearing-House (BCH) that will be accessible, starting 1 November 2007, at the following URL: <http://bch.cbd.int>. Web browsers directed to the old website will automatically redirect to this new URL.

The Biosafety Division of the CBD Secretariat has, over the past several months, revamped the BCH in order to significantly improve its user-friendliness. This was done in accordance with Programme element 1 of the multi-year programme of work of the BCH on "Structure and function of the central portal", which was adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety (COP-MOP) in its Decision BS-II/2. Also, in accordance with Programme element 2 of the multi-year programme of work on "Information content and management", a major effort has been undertaken to improve the quality of the data searchable through the BCH. The details of the major changes that have been made with respect to these two programme elements are contained in the Annex to this Notification.

I am also pleased to inform you that the CBD Secretariat, in collaboration with the UNEP-GEF Project, has also scheduled a training workshop on the revamped BCH for relevant National Focal Points in accordance with both paragraph 10 of the COP-MOP Decision BS-II/2 and Programme element 4 of the multi-year program on "Capacity-building and non-Inform accessibility". The workshop will be held on 9 and 10 May 2008 in Bonn, Germany, immediately prior to the fourth meeting of the COP-MOP. A Notification will be issued to BCH Focal Points regarding the details of this workshop in due course.

Finally, I would like to take this opportunity to invite your feedback regarding the new BCH as this will be of invaluable help to the Secretariat in continuing to improve this primary tool for implementing the Protocol.

Please accept, Madam/Sir, the assurances of my highest consideration.

Ahmed Djoghlaf
Executive Secretary

To: BCH National Focal Points

صورة 14

3.2.1.5 اللجنة الاستشارية غير الرسمية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (BCH-IAC)

الوصلة المتعلقة بغرفة تبادل معلومات السلامة الإحيائية - اللجنة الاستشارية غير الرسمية تحمل المستعمل إلى اللجنة الاستشارية غير الرسمية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

تؤمن اللجنة الاستشارية غير الرسمية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية للأمانة العامة الإرشادات المتعلقة بقرارات القضايا التقنية لغرفة تبادل معلومات السلامة الإحيائية. وتعرض صفحة اللجنة الاستشارية غير الرسمية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائي معلومات حول اجتماعات هذه اللجنة الاستشارية مع وصلات إلى وثائق الاجتماعات وملخص للوثائق الصادرة عن كل جتماع.

The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)

In its decision BS-12, the Meeting of the Parties to the Cartagena Protocol adopted the [modalities of operation](#) of the Biosafety Clearing-House (BCH). Section 5 of the modalities of operation states: "The Secretariat may seek assistance from an informal advisory committee, constituted and coordinated by the Executive Secretary in a transparent manner, with a particular focus on providing guidance with respect to resolution of technical issues associated with the Biosafety Clearing-House."

Meetings of the BCH Informal Advisory Committee (IAC)

Third Meeting of the BCH-IAC (4-5 October 2007, Montreal, Canada): The Executive Secretary convened the third meeting of the Informal Advisory Committee to review the progress of the BCH and provide further technical issues related to the enhanced implementation of the BCH. The meeting discussed the following items on the annotated agenda: (i) Introduction and overview; (ii) National implementation, and case-studies; (iii) Overview of information sharing partnership arrangements; (iv) Progress in the multi-year programme of work; (v) Capacity-building activities and (vi) The 2007 review of the Biosafety Clearing-House. The Summary document contains conclusions and recommendations to the Executive Secretary for consideration in the implementation work for the Biosafety Clearing-House.

For full texts: [Summary of outcomes of the Third IAC Meeting, Meeting documents](#)

Second Meeting of the BCH-IAC (23-24 November 2006, Geneva, Switzerland): The second meeting of the Informal Advisory Committee was convened to review the progress of the BCH and provide further technical issues related to the enhanced implementation of the BCH. The meeting discussed the following items on the annotated agenda: (i) Introduction and overview; (ii) National implementation, and case-studies; (iii) Overview of information sharing partnership arrangements; (iv) Progress in the multi-year programme of work; (v) Capacity-building activities and (vi) The 2007 review of the Biosafety Clearing-House.

For full texts: [Summary of outcomes of the Second IAC Meeting, Meeting documents](#)

Convention on Biological Diversity

DISTINCTION
GENERAL
UNEP/COP/BS/BCH-IAC/2/2
29 October 2007
ORIGINAL: ENGLISH

SUMMARY OUTCOMES OF THE THIRD MEETING OF THE INFORMAL ADVISORY COMMITTEE OF THE BIOSAFETY CLEARING-HOUSE

I. INTRODUCTION

1. The Informal Advisory Committee of the Biosafety Clearing-House (BCH-IAC) met in Montreal on 4 and 5 October 2007.

2. The meeting was attended by experts selected from: Argentina, Canada, China, Colombia, Costa Rica, Cuba, Egypt, Germany, India, Mexico, Mongolia, Norway, Pakistan, Switzerland and Uzbekistan. Representatives of the following organizations also participated in the meeting as observers: the UNEP-GEF Biosafety Clearing-House, the International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology (ICGEB), the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), the World Health Organization (WHO) and the United Nations Coalition (UNC).

3. The meeting was convened by the Executive Secretary, in accordance with the modalities of operation of the Biosafety Clearing-House (decision BS-12, annex, section II) to seek guidance with respect to technical issues associated with the ongoing development of the Biosafety Clearing-House (BCH).

4. Mr. Diego Soto Rascón from Mexico served as Chairman of the meeting and Ms. Franklin Avendaño from Mexico served as Rapporteur.

5. The meeting adopted the provisional agenda provided in document UNEP/COP/BS/BCH-IAC/2/1. The following principal items were discussed by the Committee:

- (i) Introduction and overview;
- (ii) National implementation, and case-studies of national experiences;
- (iii) Overview of information-sharing partnership arrangements;
- (iv) Progress in the multi-year programme of work;
- (v) Capacity-building activities;
- (vi) The 2007 review of the Biosafety Clearing-House.

6. The meeting benefited from several presentations designed to assist the participants in their deliberations of the agenda. These included presentations from the Secretariat on the status of the implementation of the revamped Biosafety Clearing-House, the progress of the Multi-Year Programme of Work, and technical issues. Ms. Ernesto Latorre Flores made a presentation on the analysis of the

صورة 15

3.2.2 النقاط البارزة

يعرض قسم البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وصلات بمعلومات عن النقاط البارزة في أنشطة غرفة تبادل المعلومات.

3.2.2.1 أنباء غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

أنباء غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية تصل المستعمل بقسم أحدث الأنباء. وهذه الوصلة تعرض تحديات بشأن التغيرات الحاصلة على البوابة المركزية لغرفة تبادل المعلومات وتمكن المستعملين المسجلين من نشر الأنباء ذات الصلة بغرفة تبادل المعلومات من هذه الصفحة، باستخدام زرار تقديم الأنباء

Submit news

Biosafety Clearing-House News

Launch of the 2007 Survey on the BCH

In accordance with requests made by both the COP-MOP and the BCH-IAC, a new online survey on the recently revamped BCH was released 1 December 2007. It is available at <http://bch.cbd.int/survey/>. The primary purpose of the survey is to obtain feedback from all BCH users, particularly with respect to user-friendliness and the quality of the information registered. The results of the survey will be collated and submitted for consideration by the Parties at their fourth meeting, being convened in Bonn 12-16 May 2008. This is being done as part of the review of the implementation of the Protocol envisaged in the medium-term programme of work.

صورة 16

وفي الركن الأيمن أسفل صفحة **أنباء غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية** يوجد ازرار الاشتراك في استخدام التغذية بواسطة صيغة التوزيع المبسط **Rss** الذي يحمل المستعمل إلى صفحة أنباء صيغة التوزيع المبسط. وتصف هذه الصفحة بایجاز مهمة التغذية، وتعرض وصلة لمعرفة المزيد عن معلومات التغذية وتعرض وصلة للاشتراك في هذا البرنامج الخاص بالتنمية بالمعلومات.



صورة 17

3.2.2.2 أحدث الإضافات

أحدث الإضافات تصل المستعمل بصفحة أحدث الإضافات التي جرى وصفها في القسم 4.2 أعلاه. وهذه الصفحة تعرض أحدث الإضافات المدخلة على قواعد البيانات. ويجري تحديث المعلومات كل سنت ساعات. واختيار تحديد هوية السجل يحمل المستعمل إلى صفحة السجل الموصول.

The screenshot shows a web page titled "Latest Additions" under "The_BCH | Highlights | Latest Additions". It displays a table of recently added records, each with a date, record ID, holder and type, and details. A yellow arrow points from the top right towards the search interface below. The search interface includes fields for "Record ID" (set to 11575), "Country" (set to Indonesia), and "Organization / Website or database name" (set to Indonesian Institute of Sciences). Buttons for "Search" and "Reset" are also visible.

Date	Record ID	Holder and Type	Details
2008-01-31	11575	Indonesia National Biosafety Website or Database	Indonesian Institute of Sciences (http://www.indonesiabch.org)
2008-01-31	43760	Czech Republic National Biosafety Website or Database	Biosafety Clearing-House
2008-01-30	43759	Scientific Bibliographic Database	
2008-01-30	43758	Scientific Bibliographic Database	
2008-01-30	43757	Scientific Bibliographic Database	
2008-01-30	43756	Scientific Bibliographic Database	
2008-01-30	43755	Scientific Bibliographic Database	
2008-01-30	43754	Scientific Bibliographic Database	

Record information and status

Record ID	11575
Status	Published
Date of creation	2006-01-29 09:28 GMT (islamet@indo.net.id)
Date of last update	2008-01-31 14:25 GMT (juliana.costa@cbd.int)
Owner	islamet@indo.net.id

General information

Country
● Indonesia

Organization / Website or database name
Indonesian Institute of Sciences (<http://www.indonesiabch.org>)

صورة 18

3.2.2.3 الإخطارات

وصلة الإخطارات تحمل المستعمل بعيداً عن البوابة المركزية لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية إلى الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي. وتعرض هذه الصفحة آلية بحث يمكن استخدامها للعثور على الإخطارات المحفوظة في إطار البروتوكول. ولإجراء بحث، عليك باختيار بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية من إطار الموضوع في قائمة الإختارات المنسدلة، وعليك، حينما أمكن ذلك، أن تتقّد البحث بإدخال كلمة من عنوان الوثيقة أو السنة التي نشرت فيها الوثيقة. واضغط على زرار **GO** للحصول على نتائج البحث. اذا كان رقم مرجع الإخطار معروف، يمكن ادخاله في حقل "المرجع" ويتم سحب الإخطارات عند الضغط على زر **GO**.

The screenshot shows a search interface for 'Notifications'. A search query for 'Cartagena Protocol on Biosafety' is entered. Below the search bar, it says 'Results: 1 to 24 of 24 results found'. One result is listed:

SEBD/BCH/CP/ABn/6.1/15 (2007-18)
Notification on National Focal Points for the Cartagena Protocol on Biosafety; National Focal Points for the Cartagena Protocol on Biosafety
Biosafety Clearing-House (BCH) Training Workshop, Bonn, Germany, 9-10 May 2008 (Prior to COP-MOP/4)

The document content includes a message from the Secretary General of the Convention on Biological Diversity, calling for a poster session at the Ninth Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity (COP-9). The poster session will be held immediately prior to the first meeting of the Conference of the Parties to the Cartagena Protocol Subsidiary to the Cartagena Protocol on Biosafety.

NOTIFICATION:
CALL FOR POSTERS
National Biodiversity Strategies and Action Plans and the 2010 Biodiversity Target
NEVENT MEETING OF THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY (COP-9)
18-30 May 2008 - Bonn, Germany

Dear Madam/Sir,
 The Secretariat is pleased to announce that a poster session will be held during the Ninth Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity on the theme of implementation of national biodiversity strategies and action plans (NBSAPs) and their contribution to the 2010 Biodiversity Target. The session will provide an opportunity for Parties and others to share experiences and advancements related to NBSAPs and their implementation, an issue that has been a key focus of the in-depth review of the implementation of Goals 2 and 3 of the Strategic Plan.

This initiative builds upon the successful poster session held at the second meeting of the Working Group on the Review of Implementation of the Convention. Posters prepared for that session are available at <http://www.cbd.int/doc/meetings/cop9/posters.pdf>.

Please indicate if you intend to present a poster by completing and returning the attached form by email to posters@cbd.int or by fax at +1 (514) 283-6598 of your earliest convenience and preferably no later than 1 April 2008.

Please accept, Madam/Sir, the assurance of my highest consideration.

(original signed)
 Ahmed Djoghlaf
 Executive Secretary

صورة 19

3.2.2.4 المجتمعات والوثائق

وصلة المجتمعات والوثائق تحمل المستعمل الى صفحة جدول اجتماعات الامانة العامة لاتفاقية التنوع البيولوجي حيث تتوفر قائمة بالاجتماعات المقبلة لبروتوكول قرطاجنة للسلامة الاحيائية.

ويمكن تنقية البحث فيما يتعلق بالمجتمعات والوثائق باختيار بارامترات محددة للبحث مثل البلد، السنة، الشهر و الكلمات من العنوان.

The screenshot shows the 'Information' section of the SCBD website. At the top, there are tabs for 'The Convention', 'The Protocol', 'Programmes', 'Mechanisms', 'Information', and 'Secretariat'. Below this, under 'INFORMATION', there's a 'News & Communications' sidebar with links to 'What's New', 'Statements', 'Notifications', 'News Headlines', 'Press Releases', 'RSS Feeds', 'Photo Gallery', 'Video Gallery', and 'Discussion Forums'. The main content area is titled 'Calendar of SCBD Meetings' and includes a 'Last Update: 25 January 2008'. It features two links: 'List of Upcoming SCBD Meetings' and 'List of Tentative Upcoming SCBD Meetings'. A 'Search Criteria' box allows users to filter meetings by Subject (Cartagena Protocol on Biosafety), Country (<Any Country>), Year (<Upcoming Meetings>), Month (<Any Month>), and Title Contains. A 'Go' button is at the bottom of the search box.

صورة 20

3.2.3 السياسات

يعرض القسم بشأن السياسات (**Policies**) وصلات إلى المواقع الشبكية الخارجية بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية والسياسة المتعلقة بالبيانات الخصوصية في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وإخلاء المسؤولية.

The screenshot shows the 'Policies' section of the BCH website. The top navigation bar includes 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', 'Help', and 'Country Profiles...'. The left sidebar has sections for 'The BCH' (Modality of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC) and 'Highlights' (BCH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents). The main content area is titled 'The Biosafety Clearing-House' and 'Mandate'. It defines a clearing-house as a mechanism or institution that brings together seekers and providers of goods, services or information, thus matching demand with supply. It states that Article 20, paragraph 1, of the Cartagena Protocol on Biosafety established a BCH as part of the Cleaning-House Mechanism (CHM) of the Convention on Biological Diversity (CBD), in order to:

- a. Facilitate the exchange of scientific, technical, environmental and legal information on, and experience with, living modified organisms; and
- b. Assist Parties to implement the Protocol, taking into account the special needs of developing country Parties, in particular the least developed and small island developing States among them, and countries with economies in transition as well as countries that are centres of origin and centres of genetic diversity.

صورة 21

3.2.3.1 سياسة ربط الموقع الشبكيه الخارجية

الوصلة المتعلقة بسياسة ربط الموقع الشبكيه الخارجية تحمل المستعمل إلى صفحة سياسة ربط الموقع الشبكيه الخارجية التي تعرض تفاصيل عن الكيفية التي تدرس بها الأمانة وتخترar موقع لإدراجها في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

The screenshot shows the 'Linking External Websites Policy' page on the Biosafety Clearing-House website. The top navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The left sidebar has sections for The BCH (Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC), Highlights (BOH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer). The main content area displays the policy document with a sub-section titled 'Executive Summary'. The summary states that through the Biosafety Clearing-House, the Secretariat maintains links to biosafety-relevant information maintained at external sites, using criteria established in this policy document and any future guidance provided by the BCH Informal Advisory Committee, the Bureau of the COP/MOP, or the Parties in relevant decisions. It also mentions that external requests to include links to specific sites are evaluated using the same criteria. The Secretariat takes decisions regarding all categories of websites linked to the BCH except government sites, which are the responsibility of national governments.

صورة 22

3.2.3.2 السياسة المتعلقة بالبيانات الخصوصية

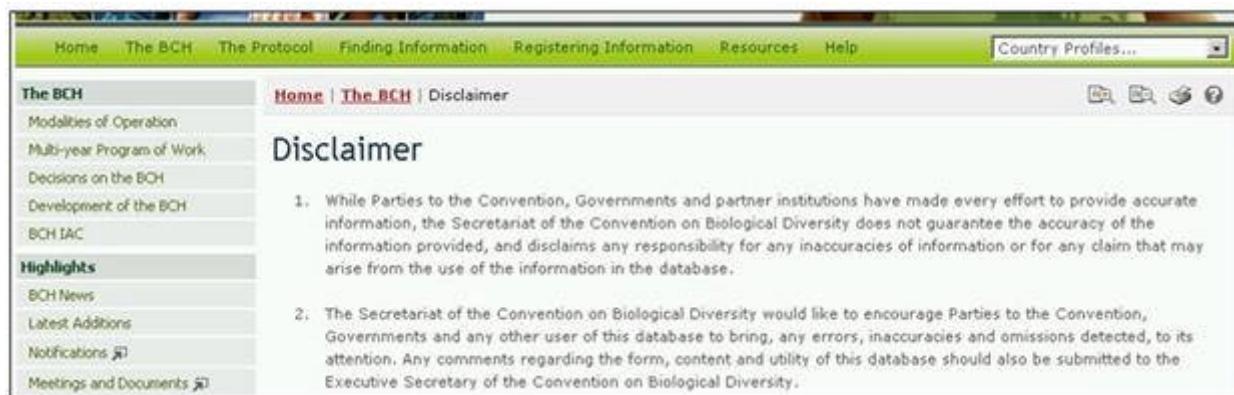
وصلة **السياسة المتعلقة بالبيانات الخصوصية** تحمل المستعمل إلى صفحة تعرض تفاصيل عن الكيفية التي تعامل بها المعلومات المقدمة إلى البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية والكيفية التي تدير غرفة التبادل المعلومات بشأن الزائرين المطاعين على البوابة المركزية لغرفة التبادل المذكورة.

The screenshot shows the 'Privacy Policy for the Biosafety Clearing-House' page on the Biosafety Clearing-House website. The top navigation bar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The left sidebar has sections for The BCH (Modalities of Operation, Multi-year Program of Work, Decisions on the BCH, Development of the BCH, BCH IAC), Highlights (BOH News, Latest Additions, Notifications, Meetings and Documents), and Policies (Linking External Websites Policy, Privacy Policy, Disclaimer). The main content area displays the privacy policy document with a sub-section titled 'Information provided to the BCH'. It states that National Focal Points and Competent National Authorities agree to make certain information publicly available through the BCH databases (such as name, address, e-mail address and telephone number). This information is provided in accordance with Article 19 of the Protocol to fulfill certain administrative functions under the Protocol, and may be used by the Secretariat and others to contact the National Focal Points when the need arises. Another sub-section titled 'Official Information of National Focal Points' is also present. A third section, 'Personal Information of other visitors', discusses the collection of personal information from users during the registration process, noting that authorized users and visitors may be requested to provide personal information, and the Secretariat may use this information to respond to requests or contact visitors via mail, e-mail or phone to inform them of new facilities offered through the BCH.

صورة 23

3.2.3.3 إخلاء المسؤولية

وصلة **إخلاء المسؤولية** تحمل المستعمل إلى الصفحة التي تشير إلى أن دقة المعلومات المقدمة من خلال غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، رغم كل ما يبذل من جهد ممكّن لتوفير معلومات دقيقة، ليست مضمونة. ويشجع الأطراف في الاتفاقية، والحكومات وسائر مساعدي قواعد البيانات على افتتاح الأمانة إلى الأخطاء والأغلاط والإغفال والسلهو.



صورة 24

3.3 البروتوكول

عنوان الموقع على الشبكة: <http://bch.cbd.int/protocol/>

تعرض وصلة البروتوكول على شريط التصفّح سبل الوصول إلى المعلومات حول بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية.

A screenshot of the CBD BCH website focusing on the 'The Protocol' section. The left sidebar lists 'Text of the Protocol', 'Parties to the Protocol', 'COP-MOP Decisions ** (3)', 'Reporting', 'Meetings and Documents ** (2)', and 'Notifications ** (1)'. The main content area provides a detailed description of the Cartagena Protocol on Biosafety, mentioning its adoption on January 29, 2000, and its purpose to protect biological diversity from risks posed by living modified organisms. It describes the advance informed agreement (AIA) procedure and the precautionary approach.

صورة 25

The Protocol

Introduction

On 29 January 2000, the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity adopted a supplementary agreement to the Convention known as the [Cartagena Protocol on Biosafety](#). The Protocol seeks to protect biological diversity from the potential risks posed by [living modified organisms](#) resulting from modern biotechnology. It establishes an [advance informed agreement \(AIA\)](#) procedure for ensuring that countries are provided with the information necessary to make informed decisions before agreeing to the import of such organisms into their territory. The Protocol contains reference to a [precautionary approach](#) and reaffirms the precaution language in Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development. The Protocol also establishes a [Biosafety Clearing-House](#) to facilitate the exchange of information on living modified organisms and to assist countries in the implementation of the Protocol.

صورة 26

وتنقسم صفحة البروتوكول إلى أربعة أقسام حيث تعرض ما يلي:

- .1 مقدمة موجزة للبروتوكول؛
- .2 تاريخ مختصر لتطور البروتوكول؛
- .3 شرح لعملية اللجنة الحكومية الدولية لمؤتمر الأطراف؛
- .4 وصلات متصلة بقرارات مؤتمر الأطراف واجتماعات الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية المعنى بالسلامة الأحيائية والمنشورات ذات الصلة.

وتعرض قائمة الاختيارات اليسرى في صفحة البروتوكول معلومات في ستة مجالات:

- .1 نص البروتوكول؛
- .2 الأطراف في البروتوكول؛
- .3 قرارات اجتماع الأطراف - مؤتمر الأطراف؛
- .4 الإبلاغ؛
- .5 الاجتماع والوثائق؛
- .6 الإخطارات.

3.3.1 نص البروتوكول

الوصلة المتعلقة بالأطراف في البروتوكول تحمل المستعمل إلى صفحة الأطراف في البروتوكول التي تعرض ملخصاً لحالة التصديق على البروتوكول ودخوله حيز التنفيذ. ويتضمن الجدول سرداً للبلدان التي وقعت على البروتوكول والتي دخل فيه البروتوكول حيز التنفيذ وذلك في كل بلد. ويعرض اسم كل بلد وصلة بسجل **الموجزات القطرية** التي تعرض معلومات مختصرة حول السجلات المقدمة من ذلك البلد إلى البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

The image shows two screenshots of the BCI (Biological Diversity Information System) website. The top screenshot displays the 'Text of the Protocol' page, which includes links for 'Principle', 'Article 1. Objective', 'Article 2. General Provisions', 'Article 3. Use of Terms', 'Article 4. Scope', 'Article 5. Pharmaceuticals', 'Article 6. Transit and Contained Use', 'Article 7. Application of the Advance Informed Agreement', and 'Article 8. Notifications'. Below this is a 'Full Text' section with language options: Arabic, Chinese, English, French, Russian, and Spanish. The bottom screenshot is a detailed view of 'Article 1. Objective', showing its content and a link to 'Index'.

صورة 27

3.3.2 الأطراف في البروتوكول

الوصلة المتعلقة بالأطراف في البروتوكول تحمل المستعمل إلى صفحة الأطراف في البروتوكول التي تعرض ملخصاً لحالة التصديق على البروتوكول ودخوله حيّز النفاذ. ويتضمن الجدول سرداً للبلدان التي وقعت على البروتوكول والتي دخل فيه البروتوكول حيّز النفاذ وذلك في كل بلد. ويعرض اسم كل بلد وصلة بسجل **الموجزات القطرية** التي تعرض معلومات مختصرة حول السجلات المقدمة من ذلك البلد إلى البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

Parties to the Protocol

Status of Ratification and Entry Into Force

The Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity was adopted by the Conference of the Parties to the Convention on 29 January 2000. In accordance with its Article 36, the Protocol was opened for signature at the United Nations Office at Nairobi by States and regional economic integration organizations from 15 to 26 May 2000, and remained open for signature at United Nations Headquarters in New York from 5 June 2000 to 4 June 2001. By that date the Protocol had received 103 signatures. The Protocol entered into force on 11 September 2003, ninety days after receipt of the 50th instrument of ratification (Article 37).

The list below contains the latest information concerning dates of signature, ratification, and entry into force received from the Depositary of the Protocol - the Secretary-General of the United Nations. The column entitled 'Ratification' indicates the dates when the instrument of ratification (rtf), acceptance (acp), approval (apr) or accession (acs) is deposited with the Depositary. The column entitled 'Entry into force' indicates the dates when the Protocol enters into force for respective State or regional economic integration organization, i.e. ninety days after it deposits instrument of ratification, approval, acceptance or accession.

#	Country	Date of signature	Date of ratification	Date of entry into force
1	Albania		Feb 08, 2005 ACS	May 09, 2005
2	Algeria	May 25, 2000	Aug 05, 2004 RTF	Nov 03, 2004
3	Antigua and Barbuda			

[Home](#) | [The Protocol](#) | [Parties to the Protocol](#) | [Country Profile](#)

Country Profile

Profile information and status

Country	▲ Algeria
Date of signature	2000-05-25
Date of ratification	2004-09-05
Date of entry into force	2004-11-03
Profile revision	-
Profile status	⊕ Published
Profile last updated on	-

Type of document	Number of records	Date of last update
<input checked="" type="checkbox"/> National Focal Point	2	2008-01-25 15:09 UTC

صورة 28

3.3.3 قرارات اجتماع الأطراف - مؤتمر الأطراف

الوصلة المتعلقة بقرارات اجتماع الأطراف - مؤتمر الأطراف تحمل المستعمل إلى صفحة البحث في قرارات اجتماع الأطراف - مؤتمر الأطراف.

The screenshot shows the 'Search COP-MOP Decisions' interface. In the search criteria, the 'Biosafety-related subject' dropdown is set to '<Any subject>' and the 'COP-MOP Meeting' dropdown is set to 'COP/MOP 3'. A yellow arrow points from the search criteria area to the document title 'BS-III/1. Compliance' in the results list.

BS-III/1. Compliance

The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, taking note of the report of the second meeting of the Compliance Committee, in particular the recommendations of the Committee regarding general issues of compliance (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/2), recognizing that capacity-building is an essential element in supporting developing country Parties, in particular the least developed and the small island developing States amongst them, and Parties with economies in transition to comply with their obligations under the Protocol,

Recognizing also that it is too early to undertake the review of the effectiveness of the compliance procedure and mechanisms as provided for in section VII of the annex to decision BS-1/7,

Recalling paragraph 2 (d) of section VI of the procedures and mechanisms on compliance under the Cartagena Protocol on Biosafety as annexed to decision BS-1/7,

Taking note of the experience of other multilateral environmental agreements in addressing cases of repeated non-compliance with their respective compliance procedures and mechanisms, as presented in section II of the note by the Executive Secretary on the subject (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/2/Add.1),

Noting the absence of any submission to date of a case of non-compliance by a Party to the Protocol with respect to itself or with respect to another Party,

Recognizing the need to resolve the differences that emerged at the second meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Protocol regarding rule 10 of the rules of procedure of the Committee on voting in a manner that ensures efficiency and effectiveness of the Committee and the independence of its members in taking decisions,

1. Decides to undertake the review of the effectiveness of the procedures and mechanisms on compliance as provided for in section VII of decision BS-1/7, including addressing the issue of measures concerning repeated cases of non-compliance as well as rule 10 of the rules of procedure of the Compliance Committee, at its fourth meeting within the framework of the overall evaluation of the effectiveness of the Protocol in accordance with Article 35 and in accordance with the modalities established in decision BS-III/15 of the present meeting regarding such evaluation;

صورة 29

وتشمل معايير البحث مواضيع متصلة بالسلامة الأحيائية؛ اختيار اجتماع عقده اجتماع الأطراف - مؤتمر الأطراف؛ الكلمات الدليلية؛ أو كلمات من العنوان. ويمكن تبويب النتائج في مجموعات حسب الاجتماع أو التاريخ أو فريق الاجتماع.

The screenshot shows the 'Search COP-MOP Decisions' interface with three overlapping search criteria boxes. The top-left box has 'Biosafety-related subject' set to '<Any subject>'. The middle box has 'COP-MOP Meeting' set to 'COP/MOP 3'. The bottom-right box has 'Group results by' set to 'Meeting Date'.

صورة 30

3.3.4 الإبلاغ

وصلة الإبلاغ تأخذ المستعملين إلى صفحة تعرض وصلات إلى:

- .1 السجلات الوطنية؛
- .2 التقارير السنوية لغوفة تبادل معلومات السلامة الإحيائية؛
- .3 تقارير سنوية خاصة بقائمة الخبراء.

The screenshot shows a web interface for the BCh Protocol. The top navigation bar includes links for Home, The BCh, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... Below this, a secondary navigation bar for 'The Protocol' lists Text of the Protocol, Parties to the Protocol, COP-MOP Decisions **, Reporting, Meetings and Documents **, and Notifications **. The main content area is titled 'Reporting' and contains links for National Reports, BCh Annual Reports, and Annual Reports on the Roster of Experts. A specific section titled 'National Reports' is highlighted. The text within this section describes the requirement for parties to submit national reports every 4 years, starting 2 years after entry into force, and provides a deadline of 11 September 2007 for the first report. It also notes that the reports should be submitted in both hard copy and electronic format in one of the official languages of the United Nations.

صورة 31

3.3.4.1 التقارير الوطنية

في قسم التقارير الوطنية في صفحة الإبلاغ، يمكن النهاز إلى التقارير الوطنية الأولية والتقارير الوطنية المؤقتة باختيار بلد من قائمة الاختيارات المنسدلة في النص.

The screenshot shows the reporting section of the UN Biodiversity Protocol website. It includes:

- National Reports:** A detailed description of the reporting requirements under Article 33 of the Protocol, mentioning the submission of national reports every 4 years and interim reports every 2 years.
- BCH Annual Reports:** Information on annual reviews of the operation of the Biodiversity Convention.
- Roster of Experts Annual Reports:** Information on annual reviews of the operation of the Roster of Experts.

صورة 32

ويعرض هذا القسم أيضاً وصلات إلى تحليل للتقارير الوطنية والتقارير المؤقتة. وتسمح آلية البحث في صفحة التقارير الوطنية الخاصة ببروتوكول قرطاجنة للسلامة الإحيائية للمستعمل أن ينفذ إلى تحليلات البيانات المتأتية من التقارير الفردية أو من تقارير البلدان داخل مجموعات البلدان.

The screenshot shows the reporting interface for the Cartegena Protocol on Biosafety. It features two main report selection dropdown menus:

- First Report:** Shows 44 countries analyzed.
- Interim Report:** Shows 58 countries analyzed.

صورة 33

ويستطيع المستعمل أن ينفح البحث باستخدام كلمات معروفة في الأسئلة أو اختيار لغات المصفوفة المستعملة للتحليلات. و اختيار زرار [GO] يستعيد نتائج البحث. وهذه تظهر مجدولة تحت آلية البحث.

The screenshot shows a "Report Selection" interface. At the top, there are two radio button options: "Analyze by Country" (selected) and "Country Group (eg. Africa)". Below this is a list titled "66 Countries" with the instruction "Please use <Ctrl+Click> to select multiple items in the list". The list contains the following countries: Armenia, Australia, Austria, Barbados, and Belgium. There is a scroll bar on the right side of the list. Below the list is a search bar labeled "Search for" with a placeholder "in the questions". Underneath the search bar is a "Matrix language" dropdown set to "English" and a checkbox labeled "Only show the report matrix" which is unchecked. To the right of the checkbox is a "Go" button.

صورة 34

This screenshot is identical to the one above, showing the "Report Selection" interface with the same search parameters and country list.

صورة 35

3.3.4.2 التقارير السنوية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

تتضمن التقارير السنوية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية تشغيل غرفة التبادل المذكورة وتقوم الأمانة بعرضها في نهاية كل سنة تقويمية. ويمكن النفاذ إلى هذه التقارير باختيار السنة موضوع الاهتمام في إطار البحث تحت قسم التقارير السنوية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في صفحة الإبلاغ. و اختيار سنة في إطار البحث يحمل المستعمل إلى صفحة **التقارير السنوية ذات الصلة** والتي تعرض نص التقرير.

The screenshot shows two windows of the BCH reporting system. The left window displays a dropdown menu for selecting a reporting year, with options 2006, 2005, and 2004 visible. A yellow arrow points from this menu to the right window, which shows the resulting report for the year 2006. The right window title is "2006 Annual Report" and its subtitle is "2006 Annual Report on the operation of the Biosafety Clearing-House". The content of the report discusses the development and implementation of the central portal of the Biosafety Clearing-House (BCH) in accordance with decisions derived from sessions B5-I/2, B5-II/2, B5-III/2 and the programme of work that was adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties at its second meeting (B5-II/2, annex).

صورة 36

3.3.4.3 التقارير السنوية لقائمة الخبراء

تقدم الأمانة التقارير السنوية لقائمة الخبراء في كل سنة تقويمية وتقدم تقريراً بشأن تشغيل قائمة الخبراء والصندوق التطوعي من أجل استخدام القائمة.

The screenshot shows the 'Reporting' section of the Cartagena Protocol website. It includes links for 'National Reports', 'BCH Annual Reports', and 'Annual Reports on the Roster of Experts'. A yellow arrow points from the text 'وللاطلاع على التقارير السنوية لقائمة الخبراء، يستطيع المستعمل اختيار السنة والاطلاع على نسخة بصيغة PDF من التقرير المتعلقة بتلك السنة.' to the 'Report on the Roster of Experts on Biosafety for Year 2006' link.

Report on the Roster of Experts on Biosafety for Year 2006

In accordance with decision BS-1/4 of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Cartagena Protocol on Biosafety, the following is the annual summary report on the status and use of the roster of experts on biosafety for the year 2006. A brief report on the pilot phase of the voluntary fund for the use of the roster is also presented below. This report was included in the fourth quarter report of the Secretariat.

Status of the Roster

At the end of 2006, the roster contained 639 experts nominated by a total of 77 Parties and other governments. The regional breakdown is as follows:

Region	No. of Governments making nominations	No. of experts nominated	Percentage of total number of nominations
Africa	21	205	32%
Asia and the Pacific	19	138	22%
Central and Eastern Europe	12	90	14%
Latin America and the Caribbean	13	76	12%
Western Europe and Others	12	130	20%
TOTAL	77	639	100%

صورة 37

وللاطلاع على التقارير السنوية لقائمة الخبراء، يستطيع المستعمل اختيار السنة والاطلاع على نسخة بصيغة PDF من التقرير المتعلقة بتلك السنة.

3.3.5 الاجتماع والوثائق

الوصلة إلى الاجتماعات والوثائق تحمل المستعمل بعيداً عن البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية إلى صفحة **جدول اجتماعات أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي** في الموقع الشبكي لاتفاقية التنوع البيولوجي التي تومن وصلات إلى نسخ بصيغة PDF من القوائم الخاصة بالاجتماعات المقبلة لأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي وقوائم بالاجتماعات المؤقتة لأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي. ويعرض تاريخ التحديث الأخير لهذه القوائم في أعلى هذه الوصلات.

وتعرض صفحة **جدول اجتماعات أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي** أيضاً آلية بحث لتحديد الاجتماعات المتصلة بجوانب محددة من اتفاقية التنوع البيولوجي.

وإذا اختار المستعمل بروتوكول قرطاً جنة للسلامة الأحيائية في إطار الموضوع ويضغط على زرار **[GO]**، تُعرض تحت آلية البحث قائمة بالاجتماعات الماضية والمؤكدة والمؤقتة. ويعرض جدول نتائج البحث وصلات إلى وثائق تتعلق بالاجتماعات، حيثما تكون هذه متوافرة.

ويمكن تنقيح البحث فيما يتعلق بالاجتماعات المتصلة بالبروتوكول وذلك باختيار بaramترات محددة للبحث مثل موضوع الاجتماع؛ البلد الذي استضاف أو سوف يستضيف الاجتماع؛ السنة؛ الشهر؛ وكلمات من العنوان.

The screenshot shows a web page titled "Calendar of SCBD Meetings". At the top, there are links to "List of Upcoming SCBD Meetings" and "List of Tentative Upcoming SCBD Meetings". Below this is a "Search Criteria" section with dropdown menus for "Subject" (set to "Cartagena Protocol on Biosafety"), "Country" (set to "<Any Country>"), "Year" (set to "<Upcoming Meetings>"), and "Month" (set to "<Any Month>"). A "Title Contains:" input field and a "Go" button are also present. A yellow arrow points from the "Go" button towards the search results table. The results table has a header row "Results 1 to 16 of 16 results found" and a column for dates "2008-01-30". It lists three entries, each with a small thumbnail icon, the date, a subject identifier, and a brief description. The descriptions mention the "Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, 17-18 May 2008 – Maritim Hotel in Bonn, Germany" and the "Subject(s): Conference of the Parties".

صورة 38

3.3.6 الإخطارات

راجعوا الإخطارات (Section 3.2.2.3).

3.4 إيجاد المعلومات

عنوان الموقع على الشبكة: <http://bch.cbd.int/database/>

توجد الوصلات إلى فئات المعلومات في قواعد بيانات البوابة المركزية لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في قائمة الاختيار المنسدلة الخاصة بـإيجاد المعلومات على شريط التصفّح.

The screenshot shows the main page of the BCH website. At the top, there is a navigation bar with links to Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. A search bar is located above the navigation bar. On the left side, there is a "Welcome to the BCH" section with a brief introduction and a link to "BCH account holders can create an account at the Centre". Below this is a "Latest news" section with three items: "2007-12-14 Launch of the 2007 Survey on Biosafety", "2007-11-01 November 2007 Release of the Biosafety Information Resource Centre", and "2007-03-27 March release of the Biosafety Information Resource Centre". There is also a link to "More news...". To the right of the news, there are sections for "Finding Information" (with links to National Contacts, Laws and Regulations, Country's Decisions and other Communications, LMOs, Genes or Organisms, Roster of Experts, Capacity-Building, Biosafety Information Resource Centre, Scientific Bibliographic Database, and Organizations), "Compiled Information" (with links to National Contacts, LMOs-UIDs Registry, Organisms Registry, Gene Registry, and more), and "Publications" (with links to Armenia - National Focal Point, Indonesia - National Biosafety Website or Database, International Biosafety Information Resource Centre, Turkey - National Focal Point, Mexico - National Focal Point, and more). On the far right, there are promotional banners for "BCH Survey'07", "November '07 RELEASE", and "LMO & Gene Registry now".

صورة 39

توجد الوصلات إلى فئات المعلومات في قواعد بيانات البوابة المركزية لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في قائمة الاختيار المنسلقة الخاصة بإيجاد المعلومات على شرط التصفح.

وتوجد وصلة لكل فئة من المعلومات بأداة بحث وُضعت لتحديد مكان معلومات محددة بشكل أمثل مع كل قاعدة من قواعد البيانات. ومن الممكن أيضاً تصفّح جميع المدخلات في أي فئة من الفئات.

This screenshot shows the 'Finding Information' section of the BCH website. The top navigation bar is identical to the main page. The main content area has a header "Finding Information" with a backlink to "Home | Finding Information". Below this, there are several sections with sub-links:

- National Contacts**
- Laws and Regulations**
- Country's Decisions and other Communications**
- LMOs, Genes or Organisms**
- Roster of Experts**
- Capacity-Building**
- Biosafety Information Resource Centre**
- Scientific Bibliographic Database**
- Organizations**

Below these are sections for **Compiled Information** (National Contacts, LMOs-UIDs Registry, Organisms Registry, Gene Registry), **Go to record ID**, and a search bar with a "Go" button.

Each of the main categories has a detailed description below it:

- National Contacts**: Follow this link to search for: (i) National Focal Points, (ii) Competent National Authorities and (iii) National Biosafety Websites and Databases.
- Laws and Regulations**: Follow this link to search for: (i) National Laws, Regulations and (ii) Guidelines and Bilateral, Regional and Multilateral Agreements.
- Country's Decisions and other Communications**: Follow this link to search for: (i) Decisions on LMOs under Advance Informed Agreement; (ii) Decisions on LMOs for food, for feed or for processing under Article 11; (iii) Other decisions & declarations; (iv) Risk Assessment Reports.
- Capacity Building**: Follow this link to search for: (i) Biosafety Capacity Building Projects; (ii) Capacity-Building Opportunities; (iii) Compendium of Academically-Accredited Biosafety Courses; and (iv) Capacity-Building Needs and Priorities.
- Roster of Experts**: Follow this link to access a database of experts in biosafety, searchable using various fields.
- Directory of International Organizations involved in Biosafety Activities**: Follow this link to access information about international organisations involved in activities relevant to implementation of the Biosafety Protocol with summaries of their activities and contact information.

صورة 40

وتزد في الوحدة التموزجية للتدريب MO04 أنواع البيانات المختزنة في قواعد بيانات وتعليمات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية المتعلقة بريجاد المعلومات.

3.5 تسجيل المعلومات

عنوان الموقع على الشبكة: <https://bch.cbd.int/member/signin.shtml?returnurl=%2fmanagementcentre%2fdefault.shtml>

يعرض مركز إدارة غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية آلية إلكترونية من موقعها على الشبكة العالمية لتسجيل المعلومات أو تحديثها أو حذفها أو تصحيحها في قواعد بيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وتسجيل المعلومات من خلال مركز إدارة البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية هي محصورة بنقطة الاتصال الوطنية لغرفة تبادل معلومات السلامة الإحيائية وتعلق هذه المعلومات بتطبيق البروتوكول على الصعيد الوطني:

- الخبراء الوطنيين
- السلطات الوطنية المختصة
- أولويات واحتياجات البدان
- القرارات المتعلقة بالكائنات الحية المحورة المستخدمة كأغذية، وكأعلاف أو للتجهيز
- القرارات المتعلقة بالكائنات الحية المحورة الخاصة للاشعار المسبق عن علم القوانين
- الواقع الإلكتروني والبيانات الوطنية المتعلقة بالسلامة الإيجانية
- قرارات اخرى واعلانات
- اتفاقيات دولية واقليمية
- تشريعات وتوجيهات
- تقارير حول فروض خبراء السلامة الإحيائية
- تقارير وطنية حول تقييم المخاطر

ان مركز الادارة متوف لكافه المستخدمين المسجلين ضمن فئات اخرى من المعلومات لغرفة تبادل معلومات السلامة الاحيائية (العفة لكي يوافق عليها من قبل الامانة العامة لاتفاقية التنوع البيولوجي) منها:

- حচص دراسية حول السلامة الإحيائية
- مشاريع وفرص بناء القرارات
- المنظمات الدولية العاملة في السلامة الإحيائية
- فقرات انباء غرفة تبادل معلومات السلامة الإحيائية
- عناوين الاتصال
- التقارير العامة حول تقييم المخاطر
- كائنات حية محورة/الجينات/فقرات سجلات الوالد أو الكائن المقدم
- فقرات مركز موارد معلومات السلامة الإحيائية (BIRC)

تحفظ الامانة المرجعية والتدقيق، قبل النشر، بالمعلومات المقدمة من قبل المستخدمين المسجلين بالغرفة. المشاركة في قاعدة المعلومات المرجعية للسلامة الإحيائية تكون عرضة للتوثيق والتوكيد من قبل المركز الدولي للهندسة الوراثية الجينية والبيوتكنولوجية الحية (ICGB).

تتوفر توجيهات مفصلة لاستعمال المركز الاداري في وحدة التدريب التموزجية رقم 6 (MO06).

Sign In to the Management Centre

The Biosafety Clearing-House Management Center provides an electronic, web-based mechanism to register, update, delete or correct information. Registration of information through the Management Center of the Biosafety Clearing-House is restricted, and access to this section of the web site is reserved for the BCH National Focal Points and other authorized users.

If you have a BCH account and would like to use the Management Centre, please sign in now:

Registered email address: Remember me

Password:

[Sign Up for a BCH Account](#)
If you don't have an account and you wish to register please request a user account.

[Forgot your password?](#)
If you have an account, but have forgotten your password, ask to have a new password sent to your official e-mail address.

Important Remarks

Any information submitted through the Management Centre should NOT include any confidential nor sensitive items as the objective is to make it publicly available on the Biosafety Clearing-House.

Before your submission is made publicly available, it must be validated by the BCH national focal point or the Secretariat. You will be sent an email confirming when the information has been uploaded to the database. Should you notice any significant difference between your submission and the information made available on the web site, please contact the Secretariat immediately by email to bch@biodiv.org.

The Management Centre is protected from unauthorized registration through a secure system of information exchange called Secure Socket Layer. It also uses a system of passwords to control access and use.

صورة 41

3.6 الموارد

عنوان الموقع على الشبكة: <http://bch.cbd.int/resources/>

تشمل صفحة **الموارد** الخاصة بالبوابة المركزية لغرفة تبادل بيانات السلامة الأحيائية على فقرات مخصصة او لمساعدة المستخدم للتفاعل مع البوابة المركزية أو لتقديم معلومات عامة تتصل بالسلامة الأحيائية. وترد المعلومات المتاحة على الشكل التالي:

- | | |
|---|--|
| الأشكال الشائعة؛
مسرد المصطلحات؛
المكتز؛
القوائم البريدية؛
ملفات قابلة للتثبيت؛
مؤتمرات مباشرة باستعمال الشبكة؛
خريطة الموقع. | .1
.2
.3
.4
.5
.6
.7 |
|---|--|

Welcome to the BCH Central Portal

The Biosafety Clearing-House (BCH) is a mechanism set up by the [Cartagena Protocol](#) to exchange of information on Living Modified Organisms (LMOs) and assist the Parties to be under the Protocol. Global access to a variety of scientific, technical, environmental, legal is provided in all 6 of the UN languages.

BCH account holders can create and manage records in the BCH by signing in through the [Management Centre](#).

Latest news

2007-12-14 Launch of the 2007 Survey on the BCH...
2007-11-01 November 2007 Release of the BCH...
2007-03-27 March release of the Biosafety Clearing-House...
[More news...](#)

Latest Additions

2008-1-29 Tunisia - National Focal Point...
2008-1-28 Indonesia - National Biosafety Website or Database...
2008-1-28 Biosafety Information Resource Centre...
2008-1-26 Belarus - National Focal Point...
2008-1-26 Cape Verde - National Focal Point...
2008-1-25 Armenia - National Biosafety Website or Database...
2008-1-25 Scientific Bibliographic Database...
[More additions...](#)

صورة 42

Resources

[Home](#) | Resources

Resources

Common Formats

When registering records in the BCH, common formats are used to standardize information and make searching the BCH databases easier and more efficient. To access all common formats for registering information in the BCH databases, please [follow this link](#).

Glossary

The glossary provides a list of definitions of common terms, acronyms and expressions used throughout the BCH website. To access the glossary, please [follow this link](#).

Thesaurus

The thesaurus is a list of pre-defined terms and related synonyms, or 'controlled vocabularies', used in a specific context. These terms are used to register and search for information in the BCH databases. A preferred use term in the controlled vocabulary is the term selected from among synonyms to be used for indexing and retrieval purposes. For example, maize is the preferred use term over corn in the BCH. To access the thesaurus, please [follow this link](#).

Mailing List

There are currently two listservs available through the BCH:

- the *BCH Current Awareness Service* which sends out regular updates summarizing new information that has been added to the BCH. It is sent directly to users by email (or to a specified fax number) and the categories of information included in the summaries, as well as the frequency of their delivery, are individually customizable for each user.
- the *BCH Information Technology Specialist Updates* which sends out information that is intended to be of use to IT professionals who are involved in (or intend to be involved in) maintaining databases or websites that are interoperable with the BCH. It will include periodic updates to changes in the BCH web service.

To subscribe to one of the BCH listservs, please [follow this link](#).

Downloadable files

To access downloadable files on National Contacts, National Reports and Roster of Experts, please [follow this link](#).

Site map

A detailed map of this site which may be useful to see how the site is organized. [Follow this link](#).

صورة 43

3.6.1 الأشكال الموحدة الشائعة

تعرض الأشكال الشائعة (*Common formats*) لتقسيس هيكل وتنظيم المعلومات المختزنة في قواعد بيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. ومن شأن استخدام هذه الأشكال أن يحسن كفاءة البوابة المركزية لغرفة تبادل البيانات ويضمن النفاذ إلى المعلومات بشكل يسير ويمكن التنبؤ به.

وتعتبر الأشكال الشائعة الأساس لاستثمارات المدخلات المباشرة التي يستخدمها مركز إدارة غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

The screenshot shows the 'Common formats' section of the BCH website. It lists several categories of common formats, each with a brief description and download links for multiple languages (ar, en, es, fr, ru, zh). The categories include:

- Contact Details Reference**: Common format for providing Contact Details for a person or organization, for reference when creating other records. Latest edition: 14 February 2007.
- Organism (Non-modified)**: Common format for registering a parental, recipient or donor Organism. Latest edition: 14 February 2007.
- Inserted Gene**: Common format for registering an inserted gene. Latest edition: 29 January 2007.
- National Contacts**

 - National Focal Point**: Common format for registering a National Focal Point (Article 17, Article 19, Biosafety Clearing-House Focal Point). Latest edition: 31 January 2007.
 - Competent National Authority**: Common format for registering a Competent National Authorities (Article 19). Latest edition: 31 January 2007.
 - National Database or Website**: Common format for registering a National Database or Website (nb: records will also automatically be included in the Biosafety Information Resource Centre). Latest edition: 22 February 2007.

صورة 44

وتعرض صفحة **الأشكال الشائعة** وصلات إلى ملفات PDF الخاصة بالأشكال الشائعة لفنان المعلومات التالية:

- .1 استثمارات أساسية
 - مراجع العنوانين بالتفصيل
 - الكائن (الغير المحور)
 - الجين المضاف
 - الاتصالات الوطنية
 - نقطة الاتصال الوطنية
 - السلطة الوطنية المختصة
 - البيانات والموقع الإلكتروني الوطني
 - القوانين واللوائح
- .2
- .3

- القوانين الوطنية، التشريعات والتوجيهات
- الاتفاقيات والترتيبات الثنائية، الإقليمية والدولية
- القرارات والإعلانات .4
- القرارات المتعلقة بالكائنات الحية المحورة المستخدمة كأغذية، وكأعلاف أو للتجهيز
- القرارات المتعلقة بالكائنات الحية المحورة الخاضعة للاشعار المسبق عن علم
- قرارات أخرى واعلانات واحطارات
- تقييمات المخاطر .5
- تقييم المخاطر
- الكائنات المحورة .6
- كائنات حية محورة-التعريف الفريد
- أنشطة بناء القرارات .7
- أولويات وحاجات بناء القدرات
- فرص بناء القدرات
- حصص دراسية معتمدة اكاديميا
- قائمة الخبراء .8
- خبراء السلامة الأحيائية
- تقرير عن فرض خبراء السلامة الأحيائية
- تقاسم المعلومات والموارد الأخرى .9
- مورد معلومات السلامة الأحيائية
- منظمات عاملة في مجال السلامة الأحيائية
- الاعتبارات الاجتماعية والاقتصادية

3.6.2 مسرد المصطلحات

وصلات مسرد المصطلحات تحمل المستعمل إلى الصفحة التي تعرض قائمة بتعريف المصطلحات الشائعة والمختصرات والتعابير المستخدمة في جميع أنحاء البوابة المركزية لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

The screenshot shows the BCH website's resources section, specifically the Glossary page. The URL is <https://www.bch.unep.org/resources/glossary>. The page content includes:

- Disclaimer:** Please note that this glossary is presented in a summary form to enable you to more easily access and use the information in the Biosafety Clearing-House, and is provided for informational purposes only. It is not intended to provide legal interpretation of the Cartagena Protocol on Biosafety. Please refer to the text of the Protocol for any further information.
- Advance Informed Agreement procedure (AIA):** Advance informed agreement (AIA) procedure under the [Protocol](#) applies to the first intentional transboundary movement of LMOs for intentional introduction into the environment of the Party of import. AIA includes stage of notification by an exporting Party or exporter, acknowledgement of notification and risk assessment and decision making by an Importing Party. See Question # 13 (What is the Advance Informed Agreement (AIA) Procedure?) of the [FAQ on the Biosafety Protocol](#).
- Advanced search:** A complex search function that includes an array of fields for searching the BCH databases that is significantly wider than the [basic search](#).
- Article 11:** For LMOs intended for direct use as feed or food or for processing, the [Protocol](#) establishes a special procedure under Article 11 that requires countries to exchange information at an early stage, through the [Biosafety Clearing-House](#), with a view to give notice of domestic authorizations of LMOs and to make available copies of national laws and regulations.

صورة 45

يوجد على رأس صفحة **مسرد المصطلحات** زر يصل إلى مختلف الفقرات بالإضافة إلى وصف كل كلمات مسرد المصطلحات

واستعمالهم مرتب ترتيباً أبجدياً.

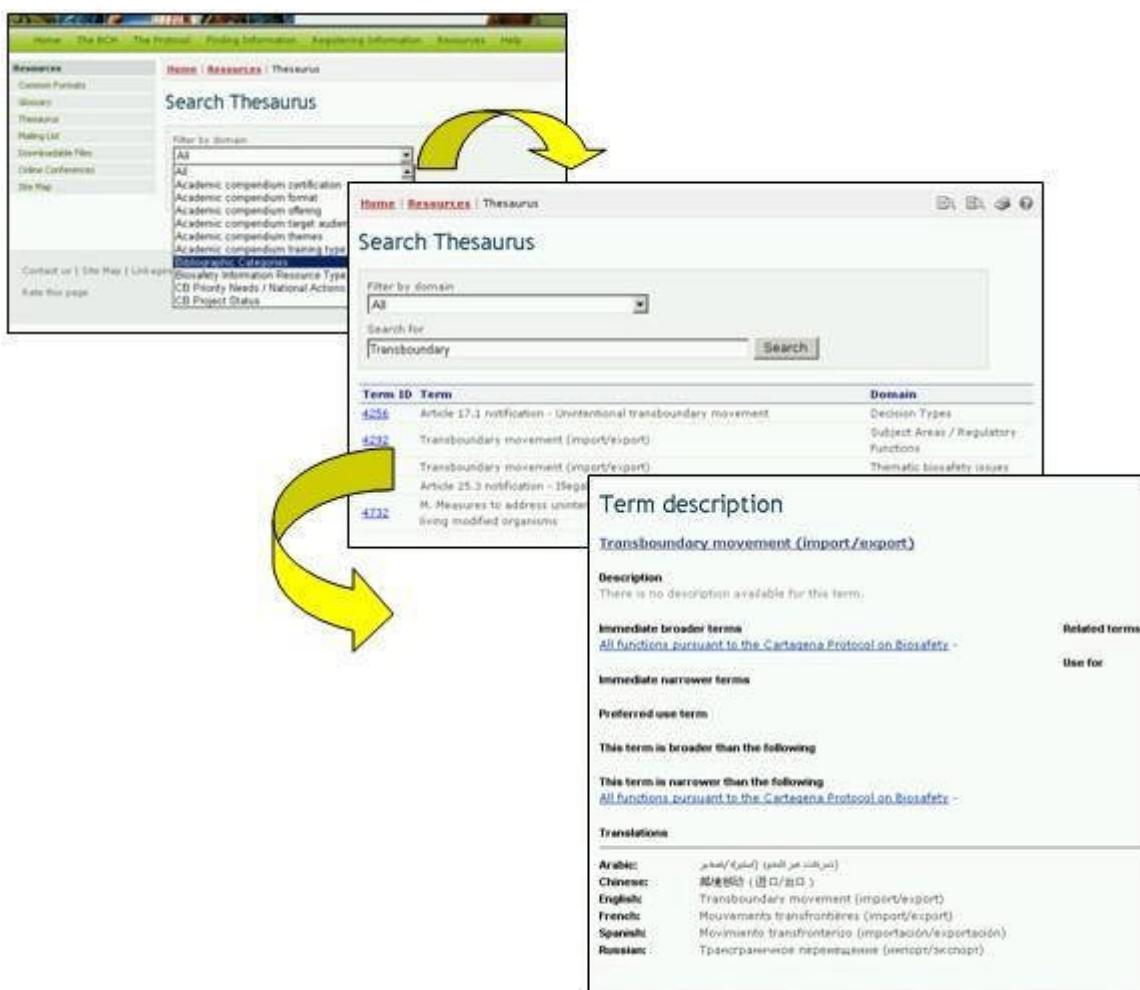
3.6.3 المكنز

يعرض المكنز قائمة بالمصطلحات المعرفة سلفاً والمترادفات ذات الصلة، أو ”المفردات اللغوية المضبوطة“ المستخدمة في سياق محددة، وتستخدم هذه المصطلحات للتسجيل والبحث من أجل المعلومات الموجودة في قواعد بيانات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

عن طريق استخدام الوصلة في صفحة **الموارد**، ينفذ المستعمل إلى صفحة **مجالات المكنز** التي تعرض على رأسها بحث وتحتها قائمة ب مجالات المصطلحات مرتبة ترتيباً أبجدياً.



صورة 46



صورة 47

وتعرض آلية البحث هذه قائمة اختيارات منسدلة من أجل اختيار مجالات داخل المكنز، وتعرض إطاراً لاستخدام كلمات دليلية أو مصطلحات في البحث. ويدخل المستعمل المجال وأو الكلمة (الكلمات) الدليلية موضوع الاهتمام ويختار ازرار البحث.

ويتم في قائمة النتائج اختيار مصطلح من عمود تعريف المصطلح (Term ID) للحصول على مزيد من المعلومات حول استخدامه في البوابة المركزية لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وهذا يحمل المستعمل إلى سجل وصف المصطلح الذي يقدم تفاصيل بشأن معنى المصطلح وطريقة استخدامه في البوابة المركزية لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، بما في ذلك الاستخدامات الأوسع والأضيق والمفضلة للمصطلح والترجمات إلى لغات الأمم المتحدة السنت.

مثال، إذا رغب مستعمل في فهم استخدام المصطلح “عبر الحدود” في أنشطة تتصل بالبروتوكول، يدخل المستعمل مصطلحات البحث All في إطار برنامج المعالجة (filter by domain) وكلمة transboundary (عبر الحدود) في إطار البحث في صفحة البحث في المكنز. و اختيار ازرار البحث Search سوف يعرض قائمة بسجلات تبيّن كيف يستخدم مصطلح transboundary (عبر الحدود) في مختلف المجالات داخل البوابة المركزية لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وحددت نتائج البحث (في كانون الثاني/يناير 2008) خمسة استخدامات للمصطلح في أربعة مجالات داخل غوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

The screenshot shows two overlapping web pages. The top page is titled "Search Thesaurus" and displays a list of terms related to "Transboundary". The bottom page is titled "Term description" for the term "Transboundary movement (import/export)".

Search Thesaurus Results:

Term ID	Term	Domain
4256	Article 17.1 notification - Unintentional transboundary movement	Decision Types
4252	Transboundary movement (import/export)	
4286	Transboundary movement (import/export)	
4593	Article 25.3 notification - Illegal transboundary	
4732	H. Measures to address unintentional and/or illegal living modified organisms	

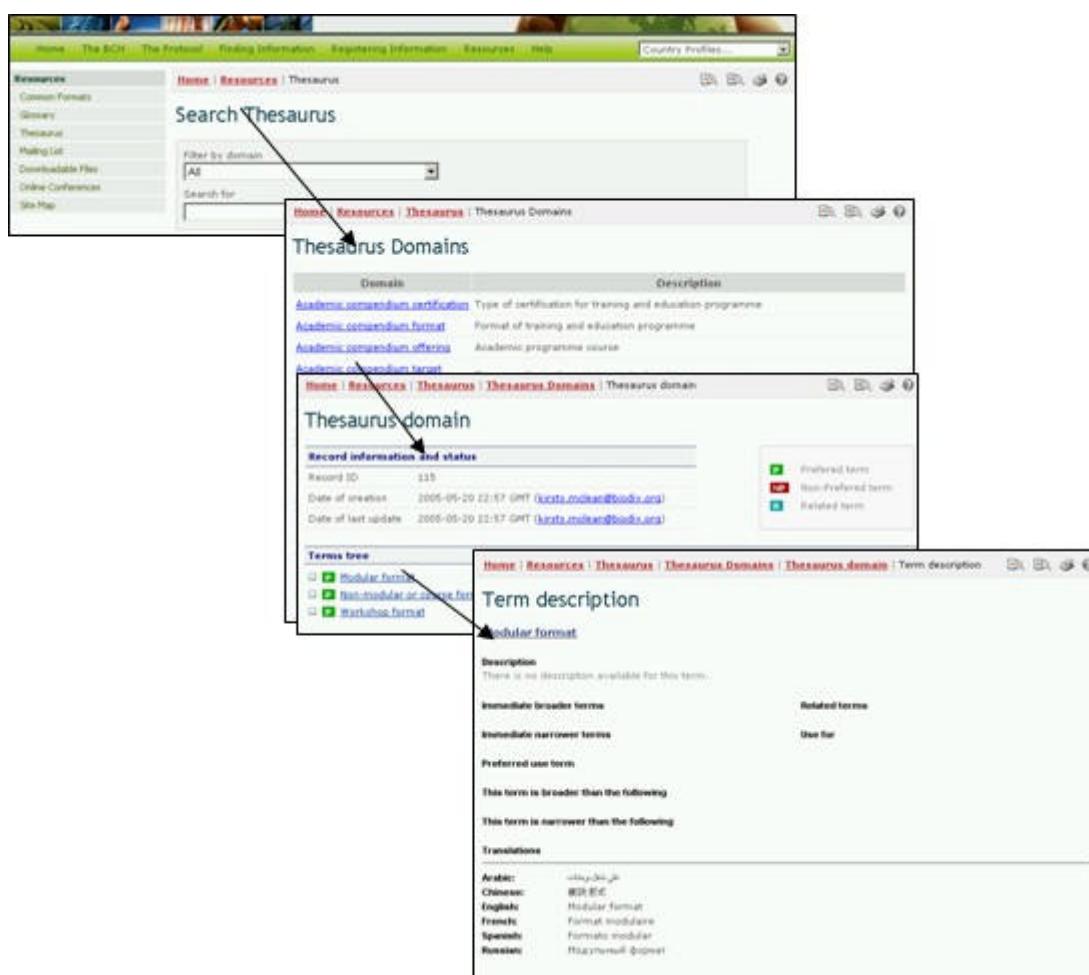
Term description (Transboundary movement (import/export)):

- Description: Transboundary movement (import/export)
- Immediate broader terms: [Administrative framework](#)
- Immediate narrower terms: None listed.
- Preferred use term: None listed.
- This term is broader than the following: [General biosafety](#) - [Administrative framework](#) -
- This term is narrower than the following: None listed.
- Translations:

Arabic:	تحريك غير المنطوق [استثناء/ الصادر]
Chinese:	跨界流动 (进口/出口)
English:	Transboundary movement (import/export)
French:	Mouvements transfrontières (import/export)
Spanish:	Movimiento transfronterizo (importación/exportación)
Russian:	Трансграничное перемещение (импорт/экспорт)

صورة 48

قائمة مجالات العبارات توفر الوصول الى قائمة بالعبارات مرتبة ابجديا مستعملة في كل مجال. يؤمن مفتاح للاشارة الى اية عbara هي "المفضلة"، غير مفضلة او "تعلق ب"



صورة 49

و اختيار مصطلح من قائمة شجرة المصطلحات في صفحة **مجالات المكنز** يحمل المستعمل إلى سجل **وصف المصطلح**.

ويعرض هذا السجل تفاصيل بشأن معنى المصطلح وكيفية استخدامه في غرفة تبادل معلومات السلامة الإحيائية، بما في ذلك الاستخدامات الأوسع والأضيق والمفضلة للمصطلح والترجمات إلى لغات الأمم المتحدة السنت. وفي إطار وصف المصطلح، يعتبر مصطلح **الاستخدام المفضل** في المفردات اللغوية المضبوطة مصطلحاً جرى اختياره من بين متراوفات لكي يستخدم لأغراض الفهرسة والاسترجاع. وعلى سبيل المثال، يعتبر مصطلح **الذرة** **الصفراء** (maize) هو مصطلح الاستخدام المفضل على مصطلح **الذرة** (corn) في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

3.6.4 الحلول المشاركة الوطنية (هرمس و اجاكس)

ان وصلات الحلول للمشاركة الوطنية تأخذ المستخدم الى الصفحة التي تؤمن المعلومات التقنية (والوصلات الى الدليل) على **هرمس** و **اجاكس**.

هذا الحال يهدفان الى تحسين الوصول الى المعلومات المتوفرة لدى غرفة تبادل معلومات السلامة الاحيائية حسب الحاجات المحددة من قبل المستخدمين. وقد اعدوا لمساعدة الدول على انشاء نواة لغرفة تبادل معلومات السلامة الاحيائية الوطنية ليتم وصلتها وتنشيجها المتبادل مع البوابة المركزية.

3.6.5 قائمة العناوين البريدية

تعرض قائمة العناوين البريدية سبيلاً للاتصال بقائمتين من القوائم الإلكترونية بطالبي المعلومات من الإنترنэт، متوفرتين من خلال البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. والقوائم الإلكترونية (Listservs) هي قوائم بعناوين بريدية إلكترونية لخدمة الأشخاص الذين سجلوا أسماءهم لتلقي معلومات منتظمة بشأن موضوع محدد.

وتقوم خدمة الإحاطة الجارية التابعة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بإرسال تحديثات منتظمة تلخص فيها المعلومات الجديدة التي أضيفت إلى غرفة تبادل المعلومات. وهذه الخدمة ترسل مباشرة إلى المستعملين بالبريد الإلكتروني أو إلى رقم فاكس محدد (الرجاء الاتصال بالامانة لتأييد رقم الفاكس في هذه الخدمة).

ويتم بشكل انفرادي تعديل قنوات المعلومات المدرجة في ملخصات التوعية والإحاطة فضلاً عن توافر تسليمها، لكي تلائم أغراض كل مستعمل.

ويرسل نظام التحديثات المتخصصة لـ **تكنولوجييا المعلومات** في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية معلومات يقصد بها أن تفيد الموظفين الفنيين العاملين في تكنولوجيا المعلومات ويساركون في صيانة قواعد البيانات أو الواقع الشيكية ذات الصلاحية التشغيلية المتبدلة مع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وهذا يشمل تحديثات بشأن التغييرات في خدمة الشبكة العالمية الخاصة بغرفة تبادل المعلومات المذكورة.

صورة 50

وتعرض صفحة **القائمة البريدية** وصلات للتسجيل في الخدمات المتوفرة او لإدارة/تحديث تسجيلات المستخدم، واختيار الوصلة الأولى يحمل المستعمل إلى التوقيع في صفحة **التوقيع في مركز الإدارة**. وب مجرد التوقيع في هذا المركز، يجوز للمستعمل أن يكتب في القائمة البريدية الإلكترونية لطالبي المعلومات.

واختيار الوصلة الثانية يفتح صفحة **التوقيع في حساب التوقيع في مركز الإدارة**. ويسجل المستعملون أسماءهم وفقاً لانتظامهم والتحاقهم بغرفة تبادل المعلومات المذكورة (على سبيل المثال نقطة الاتصال الوطنية، منظمات العاملة في مجال بناء القدرات، خبراء السلامة الأحيائية، الخ).

وتمرد تفاصيل بشأن استخدام مركز الإدارة في الوحدة النموذجية للتدريب MO06A.

The screenshot shows the 'Sign Up for a BCH Account' page. At the top, there's a navigation bar with links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles... A 'Home | Sign Up for a BCH Account' link is also present. Below the navigation, a note states: 'Please note that any user can search the BCH databases and website WITHOUT an account, and that completion of this registration process is only necessary if you require the ability to register information with the BCH.' A note below says: 'Creation of accounts for online registration of most information via the Management Centre is restricted to specific user categories.' Another note indicates: 'A user ID and password can be requested by completing this online application process or by sending a signed letter or fax to the Secretariat. Certain types of accounts (e.g. BCH National Focal Points) may require additional verification before they can be created. Once registered, you will be sent a welcome message and a temporary password. If you would like further information about who should get a BCH user account then please [follow this link...](#)' A note for other users: 'Other users wishing to participate in the BCH should contact their BCH National Focal Point or the Secretariat for assistance.' A section titled 'Please select the type of account you are requesting.' contains several radio button options: 'BCH National Focal Point' (selected), 'National Authorized User', 'Registered Biosafety Expert', 'Capacity-building Organization', 'General User Account' (selected), and 'Other - please provide details' (with a text input field). At the bottom are 'Continue' and 'Cancel request' buttons.

صورة 51

3.6.6 الملفات القابلة لتنزيلها من الشبكة

تعرض صفحة **الملفات القابلة لتنزيلها** من الشبكة سبيلاً النفذ إلى استمرارات غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية التي هي معروضة لمساعدة الأطراف على الوفاء بمسؤولياتهم فيما يتعلق بمعلومات البروتوكول ومتطلبات الإبلاغ. وتعرض استمرارات غرفة التبادل مبادئ توجيهية ونماذج معايرة لإدخال المعلومات بشأن الأنشطة المتصلة بقائمة الخبراء؛ وثائق السلامة الأحيائية، أنشطة السلطات الوطنية المختصة؛ قوائم مراكز التنسيق الوطنية؛ تقارير خاصة بقائمة الخبراء. وهذه متاحة ببرنامج MS Word وبينسق PDF وبلغات الأمم المتحدة الست وهم مجموعين على الشكل التالي:

- | | |
|--|---|
| شكل | - |
| وثائق السلامة الأحيائية | - |
| قائمة بالسلطات الوطنية المختصة وقوائم نقاط الاتصال الوطنية (محدثة يوميا) | - |
| تقارير بلائحة الخبراء (محدثة يوميا) وملخص الاحصاءات | - |

Resources

- Common Formats
- Glossary
- Thesaurus
- Mailing List
- Downloadable Files
- Online Conferences
- Site Map

Home | Resources | Downloadable Files

Downloadable Files

BCH Forms

- 1. Interim Guidelines for the Pilot Phase of the Voluntary Fund for the Roster of Experts on Biosafety**
The pilot phase of the Voluntary Fund for the Roster of Experts is established to support developing country Parties, in particular the least developed and small island developing States among them, and Parties with economies in transition, to pay for the use of experts selected from the roster.
- 2. Interim Guidelines for the Roster of Experts**
The Interim Guidelines for the Roster of Experts on Biosafety explains the operations of the roster and the roles and responsibilities of the administrator (the Executive Secretary), nominating governments, and experts. The current version was endorsed by ICCP at its second meeting.
- 3. Roster of Experts nomination form**
This is a printable version of the Roster of Experts nomination form

صورة 52

3.6.7 المؤتمرات المباشرة باستخدام الإنترن特

تعرض صفحة **المؤتمرات المباشرة** باستخدام الإنترن特 تفاصيل المؤتمرات المباشرة الحالية وتعرض سبيلاً نفاذ المستعمل إلى هذه المؤتمرات. وتنظم هذه المؤتمرات لإتاحة منابر للمناقشة والتشاور أمام الأطراف والعناصر المؤثرة المعنية بشأن جوانب محددة في البروتوكول وتنفيذها.

Resources

- Common Formats
- Glossary
- Thesaurus
- Mailing List
- Downloadable Files
- Online Conferences
- Site Map

Home | Resources | Online Conferences

Online Conferences

Currently there are no on line conferences.

صورة 53

3.6.8 خريطة الموقع

توجد خريطة موقع تصصيلية معروضة لتبيّن طريقة تنظيم البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. يوجد دليل يحدد فئات المعلومات التي يمكن النفاذ إليها عن طريق قاعدة بيانات قابلة للبحث وفئات المعلومات التي يمكن النفاذ إليها فحسب من مستعمل مسجل.

صورة 54

صورة 55

المعاونة 3.7

عنوان الموقع على الشبكة: <http://bch.cbd.int/help/>

ترشد صفحة **المعاونة (Help)** في البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية المستعمل إلى وجود خمسة أقسام تقدم المساعدات:

1. الأسئلة التي يتكرر طرحها بشأن غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية والبوابة المركزية؛
2. الوحدات النموذجية للتدريب بشأن البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛
3. دليل البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في شكل كتاب؛
4. موقع التدريب الخاص بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية صمم لتعریف المستعملين للبوابة المركزية لغرفة التبادل بطريقة أداء مركز الإدارة؛
5. خدمات التشغيل المتبادل.



Figure 56

The screenshot shows the "Help" section of the BCH Central Portal. The left sidebar includes links for Home, The BCH, The Protocol, Finding Information, Registering Information, Resources, Help, and Country Profiles. The main content area has a "Help" header with sub-links: FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, and Interoperability Services. Below this, there's a "FAQ" section with a link to "Follow this link...". There are also sections for "BCH Training Modules" and "Guide to the BCH", each with their own descriptions and links to follow.

صورة 57

3.7.1 الأسئلة المكرر طرحتها

تتضمن صفحة **الأسئلة المكرر طرحتها** الإجابات على الأسئلة التي يشيع طرحها بشأن غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية. وتعرض الإجابات وصلات إلى المقالات بشأن البروتوكول ولتوسيع نطاق المعلومات المتاحة بشأن البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

The screenshot shows the 'Frequently Asked Questions (FAQ)' page. At the top, there are two main navigation menus: one on the left under 'Help' (FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, Interoperability Services) and one on the right under 'Help' (FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, Interoperability Services). A large oval highlights the 'FAQ' link in both menus. Below the menus, the title 'Frequently Asked Questions (FAQ)' is centered. Underneath it, the first question '1. What is a Clearing-House?' is listed. The answer explains that the term 'clearing-house' was originally used in banking and has been extended to include any agency bringing seekers and providers together. The second question '2. What is the Biosafety Clearing-House of the Cartagena Protocol on Biosafety?' is listed, followed by its definition from Article 20, paragraph 1, of the protocol.

صورة 58

3.7.2 الوحدات النموذجية للتدريب

عُدَّت الوحدات النموذجية للتدريب الخاصة بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية في إطار مشروع برنامج الأمم المتحدة للبيئة ومرفق البيئة العالمي بشأن غوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، بالتعاون مع معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي. وقام خبراء مشهورون عالمياً في الميدان بعرض واستعراض محتويات المشروع.

The screenshot shows the 'BCH Training Modules' page. At the top, there are two main navigation menus: one on the left under 'Help' (FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, Interoperability Services) and one on the right under 'Help' (FAQ, Training Modules, Guide to the BCH, Training Site of the BCH, Interoperability Services). A large oval highlights the 'Training Modules' link in both menus. Below the menus, the title 'BCH Training Modules' is centered. Underneath it, the title 'BCH Training Modules' is repeated. The page then lists two training modules: 'Module 1: An introduction to the Cartagena Protocol on Biosafety' and 'Module 2: An introduction to the Biosafety Clearing-House'. Each module has a thumbnail image, a title, and a brief description of its content.

صورة 59

والوحدات النموذجية للتدريب معروضة بثلاثة أشكال:

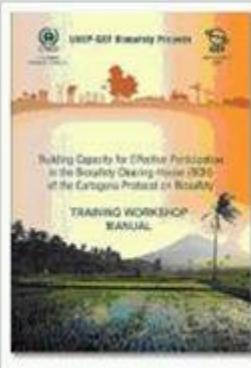
- .1 الوحدات النموذجية للتدريب الخاصة بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛
- .2 الوحدات النموذجية التفاعلية للتدريب الخاصة بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛
- .3 دليل حلقة العمل التدريبية المشتركة بين برنامج الأمم المتحدة للبيئة ومرفق البيئة العالمي.

والوحدات النموذجية للتدريب الخاصة بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية عبارة عن سلسلة من خمس وحدات نموذجية تعرض مقدمة لما يلي:

- .1 بروتوكول قرطاجنة للسلامة الأحيائية؛
- .2 غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛
- .3 البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛
- .4 ايجاد المعلومات حول البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية؛
- .5 تسجيل المعلومات حول البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

Interactive BCH Training Modules

Two interactive BCH training modules are available that are designed to enable users to understand the concepts in a hands-on manner. The modules are designed to be used in conjunction with the [UNEP-GEF training module](#) to train participants during a training workshop. The modules are designed in Macromedia Flash and are very intuitive to use. However, these modules should be installed locally, their execution through the internet is not recommended because of the large file size.



[**Interactive Module 1: Introduction to the Cartagena Protocol on Biosafety**](#)

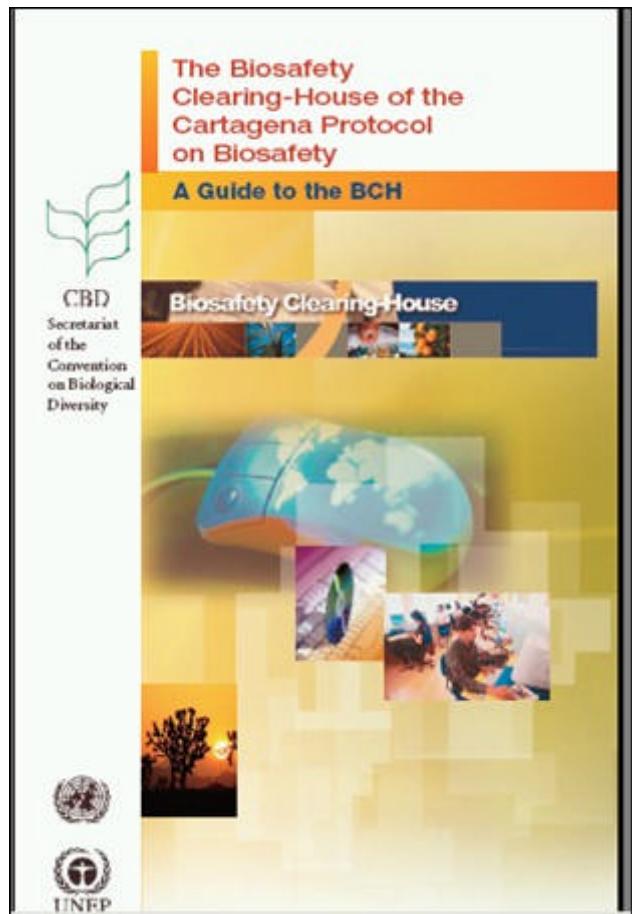
[**Interactive Module 2: Introduction to the Biosafety Clearing-House**](#)

صورة 60

وقد صُمِّمت الوحدات النموذجية التفاعلية للتدريب الخاصة بتبادل معلومات السلامة الأحيائية لكي تُستخدم بالاقتران مع دليل التدريب الخاص ببرنامج الأمم المتحدة للبيئة ومرفق البيئة العالمي لتدريب المشاركين أثناء انعقاد حلقة عمل.

3.7.3 دليل إرشادي لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

الدليل الإرشادي لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية عبارة عن كثيّب مختصر يعرض المهام الوظيفية لغرفة التبادل هذه.



صورة 61

3.7.4 موقع التدريب الخاص بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية

صُمم موقع التدريب الخاص بغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية لمساعدة مستعملين معاونة لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية على التعرف بأنفسهم على أداء مركز الإدارة. ولا تؤثر المعلومات المسجلة في موقع التدريب على البوابة المركزية الرسمية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية وهي ليست متاحة لعامة الجمهور.

ومن أجل الوصول إلى موقع التدريب، على المستخدمين أن يكون لديهم حساب في فقرة التدريب في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (التي يتم الحصول عليها بطلب من الامانة).

صورة 62

وتعرض صفحة التوقيع للتسجيل ثلاث وصلات إضافية مفيدة من أجل:

- .1 فتح حساب للتدريب؛
- .2 الحصول على تذكرة خاص بكلمة السر؛
- .3 النهاز إلى الموقع الرسمي لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية.

صورة 63

3.7.5 خدمات التشغيل المتبادل

تعرض وثائق خدمات التشغيل المتبادل معلومات تقنية بشأن التشغيل المتبادل مع غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، بما في ذلك معلومات بشأن النسخة 3.0 الخاصة بخدمة الشبكة العالمية وغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية (BCH Web) ونظم لغة الترميز الموسعة (XML Schemas) والمفردات اللغوية المضبوطة (Service Controlled). كما ت تعرض برامج Quick Starts، VBA، C4، VB.NET، PYTHON، JAVA، C و VBS.

وتعرض صفحة خدمات التشغيل المتبادل لغوفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية بصيغة 3.0 ووصلات إلى Quick Starts؛ وإلى XML Schemas وأساليب خدمة الشبكة العالمية.

BCH Interoperability Services 3.0

WSDL: <http://bch.biodiv.org/service/3.0/service.asmx?WSDL>

Quick Starts

Examples are available in:
VBA, C#, VB.NET, JAVA, PYTHON, PERL

[Verifying login and password](#)
[Validating a XML document](#)
[Registering a Decision under A11](#)
[Retrieving a previously registered document](#)
[Unregister document](#)
[Querying the BCH for documents](#)
[Retrieving list of BCH Thesaurus terms](#)

[BCH Web Service Utility 3.0](#)
[BCH Web Service Utility 3.0 Application project](#)

C# project sample

[Step by Step Microsoft Visual studio 2005 C# project guide](#)

Java (J2SE 5.0, Apache Axis 1.4)

[Generating BCH Web Service Stub using WSDL2Java](#)

Thesaurus SQL Scripts

Web Service Methods

XML Schemas

National Contacts
[National Focal Point \(focalPoint.xsd\)](#)
[Competent National Authority \(authority.xsd\)](#)
[National Website or Database \(nationalDatabase.xsd\)](#)

Laws and Regulations
[National Law, Regulation or Guideline \(law.xsd\)](#)
[Bilateral, Regional or Multilateral Agreement \(agreement.xsd\)](#)

Organisms, Decisions and Declarations
[Unique Identification \(modifiedOrganism.xsd\)](#)
[Decision under A1A \(decisionUnderA1A.xsd\)](#)
[Decision under Article 11 \(decisionUnderA11.xsd\)](#)
[Other Decision or Declarations \(decision.xsd\)](#)
[Risk Assessment \(riskAssessment.xsd\)](#)

Roster of Experts
[Biosafety Expert \(biosafetyExpert.xsd\)](#)

Others
[Contact \(contact.xsd\)](#)
[Organism \(organism.xsd\)](#)
[BIRC ressource \(resource.xsd\)](#)

صورة 64

3.8 إدارة نتائج البحث

يظهر هذا القسم عدة خيارات لفرز النتائج واستعمال لغة الترميز الموسعة لتصدير النتائج وخدمات التشغيل المتبادل مع أنظمة أخرى

3.8.1 نتائج التصنيف

بغية تغيير الطريقة التي سوف يصنف بها بحث ما، يستطيع المستعمل أن يختار خياراً من الخيارات من قائمة الاختيارات المنسدلة، يُصنف النتائج حسب (Sort results by)، الذي يظهر في أعلى أي صفحة بنتائج البحث. وستشمل قائمة الخيارات فحسب تلك الخيارات التي تعتبر ذات صلة بنوع البحث الذي أجراه المستعمل.

ID	Record	Name	Source
8742	Jordan	H.E. Eng. Faris Aliunidi	SCBD
	National Focal Point	Biosafety Clearing-House Focal Point, Cartagena Protocol on Biosafety Secondary National Focal Point, Emergency Measures (Article 17) Contact Point, CBD National Focal Point	
8743	Jordan	H.E. Khaled Anis Irani	SCBD
	National Focal Point	Cartagena Protocol on Biosafety National Focal Point	

صورة 65

وتشمل خيارات التصنيف التي قد تكون متاحة للمستعملين ما يلي:
البلد: يعرض نتائج البحث مرتبة أبجدياً حسب اسم البلد؛

تاريخ التحديث الماضي: يعرض نتائج البحث حسب التاريخ الذي أضيفت فيه أو تم تحديثها، مع أحدث السجلات المعلنة التي تظهر أولاً؛

اسم العائلة: يعرض نتائج البحث أبجدياً حسب اسم عائلة الشخص أو نقطة الاتصال؛

سمة الكائن الحيّ المحوّر: يعرض نتائج البحث أبجدياً حسب السمة أو الخصيصة المدخلة. (الاطلاع على قائمة كاملة بالسمات المدخلة، انظر مجال ‘سمات الكائنات الحيّة المحوّرة’ في مكّنّز غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية)؛

اسم الجين: يعرض نتائج البحث أبجدياً حسب اسم الجين المدخل. (الاطلاع على قائمة كاملة ووصف الجينات المدرجة، انظر سجل الجينات)؛

اسم الكائن: يعرض نتائج البحث أبجدياً حسب اسم الكائن الأصلي، أو الكائن المتلقى أو الكائن المانع. (الاطلاع على قائمة كاملة ووصف للكائنات العضوية في غرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية، انظر سجل الكائنات العضوية)؛

اسم المنظمة: يعرض نتائج البحث أبجدياً حسب المنظمة (المنظمات قد تشمل السلطات الوطنية المختصة أو منظمات السلامة الأحيائية)؛

تاريخ الابتداء: يعرض النتائج حسب التاريخ الذي ستبدأ فيه مشاريع أو فرص بناء القدرات؛

مجال الموضوع: يعرض نتائج البحث مصنّفة في مجموعات وفقاً لمجال الموضوعات المعالجة (أي نوع الكائن الحيّ المحوّر أو الاستخدام المقصود)؛

الحالة التصنيفية: يعرض نتائج البحث أبجدياً وفقاً للاسم العلمي للكائن العضوي؛

الطريقة التقنية المستخدمة: يعرض نتائج البحث أبجدياً حسب الطريقة التقنية المستخدمة لإدخال التحويل؛

العنوان: يعرض نتائج البحث أبجدياً حسب عنوان السجل المقيد؛

نوع السجل المقيد: يعرض نتائج البحث مصنّفة في مجموعات وفقاً لنوع السجل؛

التحديد الفريد للهوية: يعرض نتائج البحث بطريقة أبجدية رقمية حسب رمز التحديد الفريد للهوية. (الاطلاع على قائمة كاملة ووصف لرموز التحديد الفريد للهوية، انظر سجل الكائنات الحيّة المحوّرة - (رموز التحديد الفريد للهوية)).

3.8.2 تصدير النتائج إلى لغة الترميز الموسعة (XML)

ويستطيع المستعمل أن يصدر أو أن يستنزل المعلومات من البوابة المركزية لغرفة تبادل معلومات السلامة الأحيائية لاستخدامها في تطبيقات أخرى باستخدام آلية تصدير النتائج. وتعرض المعلومات المصدرة بصيغة لغة الترميز الموسعة (XML) التي تعتبر مفيدة لتبادل المعلومات. هدفها الأول هو تسهيل عملية تبادل المعلومات عبر الانظمة المختلفة، خصوصاً تلك المضمنة بشبكة الانترنت.

وتوجد آلية التصدير في أسفل كل صفحة من صفحات **نتائج البحث** وفي كل سجل مقيد. ويستطيع المستعمل أن يختار ازرار دالة تصدير النتائج لتصدير سجلات فردية أو نتائج البحث في قاعدة بيانات. ويمكن استيراد هذه النتائج إلى برنامج آخر مثل معالج الكلمات أو صفيحة بيانات جدولية.

The screenshot shows a search results page for 'Biosafety Expert' from Barbados. There are three records listed:

- Record 374:** Barbados Biosafety Expert. Details: Dr. Wendy O. Hollingsworth, FARM-A-SYS Agri-Services Ltd.
- Record 654:** Barbados Biosafety Expert. Details: Dr. Cyril Sebastian Roberts, University of West Indies.
- Record 656:** Barbados Biosafety Expert. Details: Prof. Leonard Wellington, Dept. of Biological and Chemical Sciences, Faculty of Science and Technology, University of West Indies.

A yellow arrow points from the third record to a detailed view of the record for Prof. Leonard Wellington. The detailed view includes:

- Biosafety Expert** icon.
- Record information and status:** Record ID: 656, Status: Published, Date of creation: 2003-06-19 21:56 GMT, Date of last update: 2006-03-31 21:06 GMT, Owner: lgarrett@umichill.edu.bb.
- General information:** Country of the Government making the nomination: Barbados.
- Person Details:** Prof. Leonard Wellington O'Garro, Professor of Plant Pathology, University of West Indies, Dept. of Biological and Chemical Sciences, Faculty of Science and Technology, Cave Hill Campus, University of West Indies.
- Coordinates:**
- Additional information:** Any other relevant information section, which lists various research activities and grants, including work on cassava, banana, sweet potato, and papaya; a collaborative research programme with the OECS and Barbados since 1992; and a programme to control cassava brown spot disease in Dominica.

صورة 66